

# **MARKTGEMEINDE LANA**



## **SITZUNGSPROTOKOLL** **des** **GEMEINDERATES**

Sitzung  
vom  
25.11.2019

aufgenommen bei der am 25.11.2019 abgehaltenen Gemeinderatssitzung.

Am 25.11.2019 um 18:00 Uhr übernimmt Bürgermeister Harald Stauder den Vorsitz und führt unter dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn Josef Grünfelder, die Anwesenheitskontrolle durch.

Anwesend sind:

	E.A.	U.A.	teilweise An- und Abwesenheiten
1. Harald Stauder			
2. Christine Ladurner			
3. Gabriele Agosti			
4. Ulrike Laimer			
5. Valentina Andreis			
6. Horst Margesin			
7. Boris Egger			
8. Nikolaus Metz			
9. Werner Gadner			
10. Kaspar Platzer	X		
11. Christian Johann Genetti			
12. Pamela Rungg	X		
13. Giulia Grendene	X		
14. Karlheinz Schönweger			bis einschließlich Tagesordnungspunkt 01)
15. Peter Gruber			
16. Norbert Schöpf			
17. Helga Erika Hillebrand			
18. Joachim Staffler			
19. Anna Holzner			
20. Roland Stauder			
21. Helmuth Holzner			
22. Karl Tratter			
23. Philipp Holzner			
24. Susanna Valtiner	X		
25. Karin Husnelder	X		
26. Ernst Winkler	X		
27. Verena Kraus			

Legende: E.A. = entschuldigt abwesend – U.A. = unentschuldigt abwesend

Daraufhin eröffnet der Vorsitzende Harald Stauder die Sitzung.

**1. Sitzungsniederschrift der vorangegangenen Ratssitzung.**

Der Bürgermeister weist daraufhin, dass die Sitzungsniederschrift der vorangegangenen Ratssitzung den Räten bereits mit der Einberufungsmittelung zur heutigen Sitzung übermittelt worden ist.

In Ermangelung schriftlicher Berichtigungs- bzw. Ergänzungsanträge gilt die Sitzungsniederschrift der vorangegangenen Gemeinderatssitzung gemäß Artikel 19 der geltenden Geschäftsordnung als genehmigt.

## 2. Haushaltsvoranschlag 2019-2021 - VI. Haushaltsänderung.

Berichterstatter: Vize-Generalsekretär Matthias Mair

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Joachim Staffler;
- Peter Gruber;
- Verena Kraus;
- Valentina Andreis;
- Harald Stauder.

Vorausgeschickt,

dass das einheitliche Strategiedokument 2019 - 2021 mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 43 vom 20.12.2018 genehmigt worden ist;

dass der Haushaltsvoranschlag 2019 - 2021 mit Ratsbeschluss Nr. 44 vom 20.12.2018 genehmigt worden ist;

dass gemäß Artikel 175, Absatz 1, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 267 vom 18.08.2000 i.g.F. der Haushaltsvoranschlag im Laufe des Haushaltsjahres für jedes der im Dokument berücksichtigten Haushaltsjahre abgeändert werden kann;

dass gemäß Art. 11 der geltenden Verordnung über das Rechnungswesen, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 41 vom 20.12.2016, der Gemeinderat folgende Haushaltsänderungen vornimmt:

- Änderungen der Einnahmetitel und Typologien
- Änderungen der Missionen, Programme und Titel

festgehalten,

das mit gegenständlicher Haushaltsänderung die Haushaltsgleichgewichte gemäß Art. 162, Absatz 6, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 267 vom 18.08.2000 gewahrt werden;

nach Einsichtnahme,

in den vorgelegten Entwurf zur Haushaltsänderung;

in das positive Gutachten des Rechnungsprüfers,

in das Landesgesetz Nr. 25 vom 12.12.2016 (Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften);

in das Urteil des Verfassungsgerichtshofs Nr. 80 vom 07.02.2017;

in das GvD Nr. 118 vom 23.06.2011 (Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme) ;

in das GvD Nr. 267 vom 18.08.2000 (Einheitstext über die Ordnung der örtlichen Körperschaften);

in die geltende Verordnung der Gemeinde Lana über das Rechnungswesen;

in die geltende Satzung der Gemeinde Lana;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit RG Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die positiven Gutachten gemäß Art. 185 des Kodex der örtlichen Körperschaften;

in den Art. 49 des Kodex der örtlichen Körperschaften bezüglich der eigenen Zuständigkeit;

mit 16 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme (Roland Stauder) und 4 Enthaltungen (Peter Gruber, Philipp Holzner, Joachim Staffler und Verena Kraus) bei 21 anwesenden Ratsmitgliedern (entschuldigt abwesend: Susanna Valtiner, Pamela Rungg, Kaspar Platzer, Giulia Grendene, Karin Husnelder und Ernst Winkler), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben beschließt der Gemeinderat

- 1) die Änderungen am Haushaltsvoranschlag 2019 - 2021 mit folgenden zusammengefassten Ergebnis zu genehmigen:

<b>Mehreinnahmen</b>	<b>Maggiori Entrate</b>	<b>2019</b>
Einnahmen (Titel I)	Entrate (Titolo I)	108,78
Einnahmen (Titel II)	Entrate (Titolo II)	199.723,13
Einnahmen (Titel III)	Entrate (Titolo III)	85.863,49
Einnahmen (Titel IV)	Entrate (Titolo IV)	298.257,83
<b>Summe Mehreinnahmen</b>	<b>Totale maggiori entrate</b>	<b>583.953,23</b>

<b>Mehrausgaben</b>	<b>maggiori spese</b>	<b>2019</b>
Ausgaben (Titel I)	Spese (Titolo I)	211.984,90
Ausgaben (Titel II)	Spese (Titolo II)	371.968,33
<b>Summe Mehrausgaben</b>	<b>Totale maggiori spese</b>	<b>583.953,23</b>

- 2) in weiterer Folge die Abänderung des einheitlichen Strategiedokuments 2019 - 2021 bzw. des Dreijahresprogramms der öffentlichen Arbeiten und Investitionen;
- 3) folgende Unterlagen bilden wesentlichen Bestandteil gegenständlichen Beschlusses und werden genehmigt:
- a) Haushaltsvoranschlag 2019 - 2021. VI. Haushaltsänderung (d3 E100326102);
  - b) Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen. VI. Abänderung (d3 E100326055);
- 4) folgende Unterlagen bilden, auch wenn nicht materiell beigelegt, wesentlichen Bestandteile gegenständlichen Beschlusses und werden genehmigt:
- a) Überprüfung der allgemeinen Haushaltsgleichgewichte gemäß Art. 162, Absatz 6, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 267/2000 (d3 E100326070);
- 5) eine Kopie dieses Beschlusses dem Schatzmeister für seine Obliegenheiten sowie der Rechnungsprüfer zu übermitteln;
- 6) festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;
- 7) gegenständlichen Beschluss gemäß Art. 183, Abs. 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit RG Nr. 2 vom 03.05.2018, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um gegenständliche Haushaltsänderung umgehend anwenden zu können.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindevorstand Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

2.1. Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen - VI. Abänderung

Allgemeine Investitionen

Arbeit/Projekt N. 69		Mission 1 - Verschiedene Investitionen			
APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	01052.02.010900001	UNBEWEGLICHE VERMÖGENSGÜTER - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	220.000,00 €	200.000,00 €	200.000,00 €
U	01112.02.010300	Möbel und Ausstattungen	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
U	01112.02.010400	Anlagen und Maschinen	65.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
U	01112.02.010900001	ALLGEMEINE VERWALTUNG AUSSERORDENTLICHE INSTANDSETZUNG RATHAUS - ÄMTER	40.000,00 €	60.000,00 €	60.000,00 €
U	01112.02.019900002	ALLGEMEINE VERWALTUNG KRAFTFAHRZEUGE VERWALTUNG	150.000,00 €	70.000,00 €	70.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 71		Mission 3 - Verschiedene Investitionen			
APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	03012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
U	03012.02.010400	Anlagen und Maschinen	35.000,00 €	45.000,00 €	45.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 72		Mission 4 - Verschiedene Investitionen			
APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	04012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	96.580,87 €	20.000,00 €	20.000,00 €
U	04012.02.010900001	KINDERGARTEN - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER KINDERGARTENGEBÄUDE	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
U	04022.02.010300001	GRUNDSCHULE - ANKAUF DER EINRICHTUNGSGEGENSTÄNDE FÜR VOLKSSCHULEN	30.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
U	04022.02.010300003	MITTELSCHULE - ANKAUF DER EINRICHTUNG FÜR DIE MITTELSCHULE	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
U	04022.02.010900001	GRUNDSCHULE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER GRUNDSCHULEN	30.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €

U	04022.02.010900008	MITTELSCHULE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDSETZUNG DER MITTELSCHULEN	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
---	--------------------	---------------------------------------------------------------------------	-------------	-------------	-------------

**Arbeit/Projekt N. 73 Mission 5 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	05022.02.010300001	BIBLIOTHEK/MUSEUM - ANKAUF VON EINRICHTUNGSGEGENSTÄNDEN UND VERVOLLSTÄNDIGUNG DES BESTANDES DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK LANA UND DEREN ZWEIGSTELLE IN DER FRAKTION VÖLLAN	35.000,00 €	35.000,00 €	35.000,00 €
U	05022.02.010400	Anlagen und Maschinen	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
U	05022.02.010900001	BIBLIOTHEK/MUSEUM - AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER RÄUME DER GEMEINDEBIBLIOTHEK	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
U	05022.02.019900	Andere materielle Güter	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €

**Arbeit/Projekt N. 74 Mission 6 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	06012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
U	06012.02.010400	Anlagen und Maschinen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €

U	06012.02.010900001	SCHWIMMBAD - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG ÖFFENTLICHES SCHWIMMBAD	488.740,37 €	0,00 €	0,00 €
U	06012.02.010900004	SPORT - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG SPORTANLAGEN	272.307,81 €	50.000,00 €	50.000,00 €

**Arbeit/Projekt N. 76 Mission 8 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	08012.02.030500001	RAUMORDNUNG - AUSGABEN FUER DIE ERSTELLUNG VON STUDIEN DURCH EXTERNE FACHKRAEFTE	200.000,00 €	200.000,00 €	200.000,00 €
U	08012.02.030500004	RAUMORDNUNG - PROJEKT "NAMOBU" (NACHHALTIGE MOBILITAET IM BURGGRAFENAMT)	8.000,00 €	8.000,00 €	8.000,00 €
U	08022.02.020100001	Grundstücke (Inkl. Grunderwerb/Naherholungszone Propst Wieser Weg, Kirchhofenweg (60% Kapitalbeitrag))	1.050.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 77		Mission 9 - Verschiedene Investitionen			
APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	09022.02.010400001	PARK- GARTENANLAGEN - ANKAUF VON KRAFTFAHRZEUGEN, MASCHINEN, GERÄTSCHAFTEN UND GARTENBÄNKEN FÜR PARKANLAGEN UND GÄRTEN	40.000,00 €	40.000,00 €	40.000,00 €
U	09022.02.020100001	PARK- GARTENANLAGEN UND VERSCHIEDENE AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNGEN	135.000,00 €	135.000,00 €	135.000,00 €
U	09032.02.010300	Möbel und Ausstattungen	40.000,00 €	40.000,00 €	40.000,00 €
U	09032.02.010400	Anlagen und Maschinen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
U	09042.02.010900005	WASSERVERSORGUNG - ERNEUERUNG TRINKWASSERLEITUNG "FRIGELE QUELLEN"	150.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 78		Mission 10 - Verschiedene Investitionen			
APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	10052.02.010400001	STRASSENWESEN - ANKAUF VON GERÄTEN UND MASCHINEN FÜR DIE STRASSENINSTANDHALTUNG	200.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €

U	10052.02.010900001	STRASSENWESEN - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER STRASSEN UND PLÄTZE	700.000,00 €	250.000,00 €	550.000,00 €
U	10052.02.010900002	STRASSENWESEN ASPHALTIERUNGSARBEITEN	94.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
U	10052.02.010900041	ÖFFENTL. BELEUCHTUNG - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER ÖFFENTLICHEN BELEUCHTUNG	350.000,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €
U	10052.02.010900045	STRASSENWESEN VERSCHIEDENE BRUECKEN IN LANA	25.000,00 €	25.000,00 €	25.000,00 €
U	10052.02.019900001	STRASSENWESEN ANKAUF UND INSTANDHALTUNG PARKAUTOMATEN	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 79	Mission 11 - Verschiedene Investitionen	Kapitel	2019	2020	2021
APP	Cod. 118				
U	11012.02.010400	Anlagen und Maschinen	3.000,00 €	3.000,00 €	3.000,00 €
U	11012.02.010900003	F.F./ZIVILSCHUTZ SICHERUNG DES HAUPTORTES DURCH GEZIELTE MASSNAHMEN	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 80		Mission 12 - Verschiedene Investitionen			
APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	12072.02.010900001	FÜRSORGE GESTALTUNG ÖFFENTL. KINDERSPIELPLÄTZE	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
U	12072.02.010900002	FÜRSORGE - AUSGABEN FÜR DEN BAU UND DIE AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DES JUGENDZENTRUMS	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 81		Mission 14 - Verschiedene Investitionen			
APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	14022.02.010900001	WIRTSCHAFT VERSCHIEDENE INVESTITIONEN FUER WEIHNACHSTMARKT	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
U	14022.02.010900003	WIRTSCHAFT Verschiedene Investitionen	110.000,00 €	40.000,00 €	40.000,00 €
U	14032.02.039900	Ausgaben auf Kapitalkonto fuer n.a.b. immaterielle Gueter	0,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €

#### Neue Projekte

Arbeit/Projekt N. 96		Kulturhaus - Sanierung Küche			
APP	Cod. 118	Capitolo	2019	2020	2021
U	05022.02.010900009	AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG KULTURHAUS	124.757,83 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 95		Mobilität - Citybus Lana			
APP	Cod. 118	Capitolo	2019	2020	2021
U	10052.02.010900001	STRASSENWESSEN - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER	200.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 94		EWZ Kirchhof Völlan			
APP	Cod. 118	Capitolo	2019	2020	2021
U	08022.02.020100003	EWZ Kirchhof Völlan Grund	464.000,00 €	0,00 €	0,00 €
U	08022.02.020100003	EWZ Kirchhof Völlan Infrastrukturen	694.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 93		Öffentliche Beleuchtung Energieeffizienzmaßnahmen			
APP	Cod. 118	Capitolo	2019	2020	2021

U	10052.02.010900041	ÖFFENTL. BELEUCHTUNG - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER ÖFFENTLICHEN BELEUCHTUNG	90.000,00 €	0,00 €	0,00 €
---	--------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	--------	--------

<b>Arbeit/Projekt N. 92</b>	<b>Fahrradbrücke</b>
---------------------------------	----------------------

APP	Cod. 118	Capitolo	2019	2020	2021
U	10052.02.010900005	STRASSENWESEN FAHRRADWEG BRUGSTALL/LANA/TSCHE RMS/MARLING	200.000,00 €	0,00 €	0,00 €

<b>Arbeit/Projekt N. 90</b>	<b>Sicherheitsmaßnahme: Geländer - Brücken Promenade Gaul-Falschauer</b>
---------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------

APP	Cod. 118	Capitolo	2019	2020	2021
U	09022.02.020100012	PARK- GARTENANLAGEN UND BRÜCKEN IN DER GAUL	30.000,00 €	0,00 €	0,00 €

<b>Arbeit/Projekt N. 89</b>	<b>Sicherheitsmaßnahme Kanalisierungsbrücke Pawigl</b>
---------------------------------	------------------------------------------------------------

APP	Cod. 118	Capitolo	2019	2020	2021

U	09042.02.010900014	ABWASSER/KLÄRANLAG E - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON KANALISATIONSNETZEN UND KLÄRANLAGEN	45.000,00 €	0,00 €	0,00 €
---	--------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	--------	--------

Arbeit/Projekt N. 91		Sicherheitsmaßnahme Dringende arbeiten an Weisswassernetz Flußableitungen	-	an	und
APP	Cod. 118	Capitolo	2019	2020	2021
U	10052.02.010900001	STRASSENWESEN ANKAUF VON GERÄTEN UND MASCHINEN FÜR DIE STRASSENINSTANDHALT UNG	25.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 68		Bikesharing	-	an	und
APP	Cod. 118	Kapitel	2019	2020	2021
U	09022.02.010900001	UMWELTSCHUTZ MASSNAHMEN FÜR DIE ENERGIEEINSPARUNG	181.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 65		Videüberwachung	-	an	und
APP	Cod. 118	Capitolo	2019	2020	2021
U	10052.02.019900002	STRASSENWESEN ANKAUF UND INSTANDHALTUNG UEBERWACHUNGSKAME RAS	186.000,00 €	0,00 €	0,00 €

U	10052.02.010900001	STRASSENWESEN ANKAUF VON GERÄTEN UND MASCHINEN FÜR DIE STRASSENINSTANDHALT UNG	75.000,00 €	0,00 €	0,00 €
---	--------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	--------	--------

Projekte und Arbeiten, die noch nicht abgeschlossen sind

Arbeit/Projekt N. 3		Sanierung Lido Lana	-	an	und			
APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021
U	06012.02.010900001	SCHWIMMBAD - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG ÖFFENTLICHES SCHWIMMBAD	411.030,75 €	307.581,61 €	57.604,33 €	80.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Status:

Planungsphase	
Ausschreibungsphase	X
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 5 Neugestaltung Meranerstrasse		Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118		Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021
U	10052.02.010900026	STRASSENWESEN - Landesbeitrag zur Sanierung der Ortsdurchfahrt Lana - Abschnitt Kreisel Max Valierstraße bis Kreisel Ultnerstraße	300.000,00 €	300.000,00 €	0,00 €	300.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 8 Trinkwasserversorgung - Sanierung Hauptspeicher Lana		Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118		Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021
U	09042.02.010900018	TRINKWASSERVERSORGUNG - AUSBAU DER TRINKWASSERLEITUNGEN IM GEMEINDEGEBIET	34.587,10 €	34.587,10 €	0,00 €	350.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 9 Trinkwasserversorgung - Sanierung Hauptspeicher Voellan		Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118		Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021
U	09042.02.010900019	TRINKWASSERVERSORGUNG - SANIERUNG HAUPTSPEICHER VOELLAN	0,00 €	0,00 €	0,00 €	350.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 10 Bibliothekszentrum Voellan		Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118		Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021
U	05022.02.010900002	BIBLIOTHEK/MUSEUM BIBLIOTHEK VÖLLAN	843.271,61 €	93.271,61 €	0,00 €	1.000.000,00 €	300.000,00 €	0,00 €

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 15		Glasfaser		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	10052.02.010900040	STRASSENWESEN GLASFASERNETZ	152.580,54 €	17.714,01 €	10.884,59 €	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €	

Status:

Planungsphase	
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	X

Arbeit/Projekt N. 17		Grundschule Knabenschule - Buerocontainer		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	04022.02.010300002	GRUNDSCHULE ANKAUF CONTAINER FUER GRUNDSCHULKLASSEN	17.393,33 €	7.232,11 €	2.322,88 €	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €	

Status:

Planungsphase	
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	X

Arbeit/Projekt N. 18		Grundschule Zollschule - Erweiterung, Umbau		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	04022.02.010900009	GRUNDSCHULE SANIERUNG UND ERWEITERUNG GRUNDSCHULE ZOLLSCHULE	150.000,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	1.500.000,00 €	0,00 €	

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 22		Instandhaltung Trinkwassernetz		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	09042.02.010900001	WASSERVERSORGUNG - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER WASSERLEITUNG	865.000,00 €	490.094,89 €	8.002,01 €	600.000,00 €	600.000,00 €	600.000,00 €	
U	09042.02.010900003	WASSERVERSORGUNG - SANIERUNG TRINWASSERLEITUNG IN VOELLAN	150.000,00 €	136.836,10 €	0,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €	

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 23		Instandhaltung Abwassernetz		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	09042.02.010900014	ABWASSER/KLÄRANLAGEN - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON KANALISATIONSNETZEN UND KLÄRANLAGEN	131.383,77 €	114.463,87 €	0,00 €	55.000,00 €	150.000,00 €	150.000,00 €	

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 25		EDV - Software fuer Bauamt		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	01062.02.019900001	BAUAMT - SOFTWARE	271.772,61 €	26.867,00 €	3.461,80 €	250.000,00 €	250.000,00 €	250.000,00 €	

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 26		Außerordentliche Beiträge		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	05022.03.030300	Investitionsbeiträge andere Unternehmen an	221.300,00 €	206.800,00 €	104.800,00 €	129.310,50 €	0,00 €	0,00 €	
U	06012.03.030300	Investitionsbeiträge andere Unternehmen an	83.500,00 €	83.500,00 €	19.500,00 €	55.500,00 €	55.500,00 €	55.500,00 €	
U	11012.03.030300	Investitionsbeiträge andere Unternehmen an	0,00 €	0,00 €	0,00 €	52.700,00 €	0,00 €	0,00 €	

Arbeit/Projekt N. 38		Bau Feuerwehrrhalle Voellan		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	11012.02.010900009	F.F./ZIVILSCHÜTZ FEUERWEHRHALLE VOELLAN	1.074.223,04 €	615.958,60 €	263.859,26 €	0,00 €	3.000.000,00 €	0,00 €	

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 40		Zufahrt Gries		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	10052.02.010900036	STRASSENWESEN - BAU EINER TIEFGARAGE GRIES	2.055.693,48 €	155.693,48 €	8.461,92 €	1.900.000,00 €	0,00 €	0,00 €	

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 41		Erweiterung Kindergarten Laurin		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	04012.02.010900003	KINDERGARTEN ERWEITERUNG KINDERGARTEN LAURIN	105.676,41 €	58.311,41 €	12.416,67 €	50.000,00 €	0,00 €	0,00 €	

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 49		Außerordentliche Instandhaltung Wanderwege		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	09022.02.020100007	Park- und Gartenanlagen - INSTANDHALTUNG WANDERWEGE	30.000,00 €	30.000,00 €	0,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €	

Status:

Planungsphase	
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	X

Arbeit/Projekt N. 55		Spitalgasse - Fuss- und Radweg		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	10052.02.010900046	STRASSENWESEN - SPITALGASSE FUSS- UND RADWEG	0,00 €	0,00 €	0,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €	

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 66		Klimaanlage Rathaus		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	01112.02.010900001	ALLGEMEINE VERWALTUNG AUSSERORDENTLICHE INSTANDSETZUNG RATHAUS - AMTER	439.000,00 €	10.826,28 €	0,00 €	450.000,00 €	0,00 €	0,00 €	

Status:

Planungsphase	X
Ausschreibungsphase	
Ausführungsphase	

Arbeit/Projekt N. 87		Strasseninstandhaltung Jochweg		Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
APP	Cod. 118	Kapitel	Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2019	2020	2021	
U	10052.02.010900001	STRASSENWESEN - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER STRASSEN UND PLÄTZE	0,00 €	0,00 €	0,00 €	467.295,98 €	0,00 €	0,00 €	

Status:

Planungsphase	
Ausschreibungsphase	X
Ausführungsphase	

**Änderung Nr. 6/2019**  
**ÜBERPRÜFUNG DER HAUSHALTSGLEICHGEWICHTE**

HAUSHALTS AUSGLEICH		KOMPETENZ DES BEZUGSHAUSHALTES 2019	KOMPETENZ DES JAHRES 2020	KOMPETENZ DES JAHRES 2021
Kassafonds zu Beginn des Haushaltsjahres		8.665.225,09		
A) Gebundener Mehrjahresfonds für laufende Ausgaben	(+)	15.247,86	0,00	0,00
AA) Übernahme des Verwaltungsfehlbetrages aus den vorhergehenden Haushaltsjahren	(-)	0,00	0,00	0,00
B) Einnahme Titel 1.00 - 2.00 - 3.00 davon für die vorzeitige Tilgung von Anleihen	(+)	16.496.152,28 0,00	14.742.700,00 0,00	14.742.700,00 0,00
C) Einnahmen Titel 4.02.06 - Investitionsbeiträge für die Rückzahlung von Anleihen öffentlicher Verwaltungen	(+)	1.456.500,00	1.389.500,00	965.200,00
D) Ausgaben Titel 1.00 - Laufende Ausgaben davon: - Gebundener Mehrjahresfond - Fonds für zweifelhafte Forderungen	(-)	15.541.392,51 0,00 38.090,00	13.397.400,00 0,00 38.090,00	13.397.400,00 0,00 38.090,00
E) Ausgaben Titel 2.04 - Sonstige Zuweisungen auf Kapitalkonto	(-)	22.200,00	0,00	0,00
F) Ausgaben Titel 4.00 - Kapitalanteil Amortisation von Darlehen und Obligationsanleihen davon für die vorzeitige Tilgung der Anleihen Fonds für Vorschüsse auf Liquidität (DL 35/2013 in geltender Fassung und Refinanzierungen)	(-)	1.071.000,00 0,00 0,00	839.000,00 0,00 0,00	839.000,00 0,00 0,00
G) Endsumme (G=A-AA+B+C-D-E-F)		1.333.307,63	1.895.800,00	1.471.500,00
<b>SONSTIGE FÜR DIE VON DEN GESETZESBESTIMMUNGEN UND DEN HAUSHALTSGRUNDSÄTZEN VORGESEHENEN POSTEN, WELCHE EINEN EINFLUSS AUF DAS HAUSHALTSGLEICHGEWICHT, GEMÄSS ART. 162, ABS. 6, DES EINHEITSTEXTES ZUR BUCHHALTUNGSORDNUNG DER ÖRTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN HABEN</b>				
H) Verwendung des voraussichtlichen Verwaltungsergebnisses für die laufenden Ausgaben (**) davon für die vorzeitige Tilgung der Anleihen	(+)	0,00 0,00	— —	— —
I) Einnahmen auf Kapitalkonto für laufende Ausgaben aufgrund spezifischer Gesetzesbestimmungen oder Haushaltsgrundsätze davon für die vorzeitige Tilgung der Anleihen	(+)	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00
L) Laufende Einnahmen für Ausgaben auf Kapitalkonto aufgrund spezifischer Gesetzesbestimmungen oder Haushaltsgrundsätze	(-)	0,00	0,00	0,00
M) Einnahmen durch Aufnahme von Anleihen für die vorzeitige Tilgung von Anleihen	(+)	0,00	0,00	0,00
<b>AUSGLEICH DER LAUFENDEN AUSGABEN (****) O=G+H+I-L+M</b>		<b>1.333.307,63</b>	<b>1.895.800,00</b>	<b>1.471.500,00</b>

**Änderung Nr. 6/2019**  
**ÜBERPRÜFUNG DER HAUSHALTSGLEICHGEWICHTE**

HAUSHALTS AUSGLEICH		KOMPETENZ DES BEZUGSHAUSHALTES 2019	KOMPETENZ DES JAHRES 2020	KOMPETENZ DES JAHRES 2021
P) Verwendung des voraussichtlichen Verwaltungsergebnisses für die Finanzierung der Ausgaben auf Kapitalkonto (**)	(+)	0,00	—	—
Q) Gebundener Mehrjahresfond für Ausgaben auf Kapitalkonto auf der Einnahmenseite	(+)	10.435.575,48	0,00	0,00
R) Einnahmen Titel 4.00-5.00-6.00	(+)	14.932.861,50	7.395.200,00	3.895.200,00
C) Einnahmen Titel 4.02.06 - Investitionsbeiträge für die Rückzahlung von Anleihen öffentlicher Verwaltungen	(-)	1.456.500,00	1.389.500,00	965.200,00
I) Einnahmen auf Kapitalkonto für laufende Ausgaben aufgrund von spezifischen Gesetzesbestimmungen oder Haushaltsgrundsätze	(-)	0,00	0,00	0,00
S1) Einnahmen Titel 5.02 für Einhebung von kurzfristigen Forderungen	(-)	0,00	0,00	0,00
S2) Einnahmen Titel 5.03 für Einhebung von mittel-/langfristigen Forderungen	(-)	0,00	0,00	0,00
T) Einnahmen Titel 5.04 bezüglich sonstiger Einnahmen für den Abbau der Finanzanlagen	(-)	0,00	0,00	0,00
L) Laufende Einnahmen für Investitionsausgaben aufgrund spezifischer Gesetzesbestimmungen oder Haushaltsgrundsätze	(+)	0,00	0,00	0,00
M) Einnahmen aus Aufnahme von Anleihen für die vorzeitige Tilgung von Anleihen	(-)	0,00	0,00	0,00
U) Ausgaben Titel 2.00 - Ausgaben auf Kapitalkonto davon gebundener Mehrjahresfond für die Ausgaben	(-)	27.839.014,88 0,00	7.901.500,00 0,00	4.401.500,00 0,00
V) Ausgaben Titel 3.01 für die Erhöhung der Finanzanlagen	(-)	0,00	0,00	0,00
E) Ausgaben Titel 2.04 - Sonstige Zuweisungen auf Kapitalkonto	(+)	22.200,00	0,00	0,00
<b>AUSGLEICH DER AUSGABEN AUF KAPITALKONTO Z = P+Q+R-C-I-S1-S2-T+L-M-U-V+E</b>		<b>-3.904.877,90</b>	<b>-1.895.800,00</b>	<b>-1.471.500,00</b>
S1) Einnahmen Titel 5.02 für Einhebung von kurzfristigen Forderungen	(+)	0,00	0,00	0,00
S2) Einnahmen Titel 5.03 für Einhebung von mittel-/langfristigen Forderungen	(+)	0,00	0,00	0,00
T) Einnahmen Titel 5.04 bezüglich sonstiger Einnahmen für den Abbau von Finanzanlagen	(+)	0,00	0,00	0,00
X1) Ausgaben Titel 3.02 für die Gewährung von kurzfristigen Krediten	(-)	0,00	0,00	0,00
X2) Ausgaben Titel 3.03 für die Gewährung von mittel-/langfristigen Krediten	(-)	0,00	0,00	0,00
Y) Ausgaben Titel 3.04 für sonstige Ausgaben für die Erhöhung der Finanzanlagen	(-)	0,00	0,00	0,00
<b>ENDAUSGLEICH W = O+Z+S1+S2+T-X1-X2-Y</b>		<b>-2.571.570,27</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

Saldo der laufenden Ausgaben für die Finanzierung von mehrjährigen Investitionen (4):

Gleichgewicht der laufenden Ausgaben (O)		1.333.307,63	1.895.800,00	1.471.500,00
Verwendung des Verwaltungsergebnisses für die Finanzierung der laufenden Ausgaben (H)	(-)	0,00	—	—
Gleichgewicht der laufenden Ausgaben für die Finanzierung der mehrjährigen Investitionen		1.333.307,63	1.895.800,00	1.471.500,00

(\*\*) Es ist nur die Verwendung des alleinigen gebundenen Anteils des voraussichtlichen Verwaltungsergebnisses erlaubt. Es ist auch die Verwendung des zurückgestellten Anteils erlaubt, wenn der Haushalt im Zuge der Genehmigung der Übersicht mit dem voraussichtlichen Verwaltungsergebnis des Vorjahres, das aufgrund einer aktualisierten Vor-Jahresabschlussrechnung des vorhergehenden Haushaltsjahres verabschiedet wird. Es ist auch die Verwendung des für Investitionen vorgesehenen Anteils und des freien Anteils vom Verwaltungsergebnis des Vorjahres erlaubt, wenn der Haushalt im Zuge der Genehmigung der Abschlussrechnung des Vorjahreshaushalts verabschiedet wird.  
(\*\*\*) Die algebraische Endsumme darf nicht weniger als Null sein gemäß Artikel 162 des Einheitstextes über Ordnung der örtlichen Körperschaften.

<b>HAUSHALTSVORANSCHLAG 2019-2021 – VI. HAUSHALTSÄNDERUNG vom 25/11/2019</b>
------------------------------------------------------------------------------

**EINNAHMEN JAHR: 2019**

Klassifizierung	Kompetenzjahr		Ursprünglicher Voranschlag	bereits genehmigte Änderungen	Erhöhung	Verminderung	Definitiver Voranschlag	Festgestellt	Verfügbarkeit		
<b>Titel 1</b>											
<b>Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen</b>											
<b>Typologie 101 - Steuern, Abgaben und gleichgesetzte Einnahmen</b>											
<b>Kategorie 16 - Gemeindefinanzierung auf die Einkommenssteuer</b>											
10101.16.011600		Kommunaler IRPEF-Zuschlag	2019	CP	0,00	474,29	52,78	0,00	527,07	527,07	0,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Kategorie 16</i>				CP	0,00	474,29	52,78	0,00	527,07	527,07	0,00
<b>Kategorie 99 - Sonstige Steuern, Abgaben und gleichgesetzte n.a.b. Erträge</b>											
10101.99.019900		Sonstige n.a.b. Steuern, Abgaben und gleichgesetzte Erträge	2019	CP	81.000,00	1.626,18	56,00	0,00	82.682,18	82.682,18	0,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Kategorie 99</i>				CP	81.000,00	1.626,18	56,00	0,00	82.682,18	82.682,18	0,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Typologie 101</i>				CP	81.000,00	2.100,47	108,78	0,00	83.209,25	83.209,25	0,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 1</i>				CP	81.000,00	2.100,47	108,78	0,00	83.209,25	83.209,25	0,00
<b>Titel 2</b>											
<b>Laufende Zuweisungen</b>											
<b>Typologie 101 - Laufende Zuweisungen von öffentlichen Verwaltungen</b>											
<b>Kategorie 1 - Laufende Zuweisungen von Zentralverwaltungen</b>											
20101.01.010100006		Staatsbeitrag für Mindereinnahmen aus Wertsteuer	2019	CP	13.000,00	0,00	13.409,08	0,00	26.409,08	26.409,08	0,00
20101.01.010100007		Staatsbeitrag für Mindereinnahmen aus Gemeindeimmobiliensteuer	2019	CP	50.000,00	120.599,00	228.468,41	0,00	399.067,41	399.067,41	0,00
20101.01.010100009		Ausgleichsbeitrag IMU (Art. 10-Quartier G.D. Nr. 35/2013)	2019	CP	60.000,00	0,00	0,00	-60.000,00	0,00	0,00	0,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Kategorie 1</i>				CP	123.000,00	120.599,00	241.877,49	-60.000,00	425.476,49	425.476,49	0,00
<b>Kategorie 2 - Laufende Zuweisungen von örtlichen Körperschaften</b>											
20101.02.010200001		Landesbeitrag für den Finanzausgleich	2019	CP	3.100.000,00	757.010,07	5.263,16	0,00	3.862.273,23	3.857.011,00	5.262,23
<i>Landeszweckung für die Finanzierung von zentral durchgeführten</i>											
20101.02.010200008		Beschaffungsdiensten	2019	CP	394.000,00	0,00	721,64	0,00	394.721,64	394.721,64	0,00
<i>Wertschöpfungssteuer</i>											
20101.02.0102002		Landesbeitrag für die Schulausspeisung	2019	CP	60.000,00	13.836,98	226,23	0,00	74.063,21	74.063,21	0,00
20101.02.0102003		Landesbeitrag für die Führung der Bibliotheken	2019	CP	80.000,00	0,00	1.096,00	0,00	81.096,00	81.096,00	0,00
20101.02.010214003		Einnahmen aus dem Wasserzins	2019	CP	100.000,00	0,00	10.538,61	0,00	110.538,61	110.538,61	0,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Kategorie 2</i>				CP	3.734.000,00	770.847,05	17.845,64	0,00	4.322.692,69	4.317.430,46	5.262,23
<i>Summe Änderung Kapitel auf Typologie 101</i>				CP	3.857.000,00	891.446,05	259.723,13	-60.000,00	4.948.169,18	4.942.906,95	5.262,23
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 2</i>				CP	3.857.000,00	891.446,05	259.723,13	-60.000,00	4.948.169,18	4.942.906,95	5.262,23
<b>Titel 3</b>											
<b>Aussersteuerliche Einnahmen</b>											
<b>GEMEINDE LANA</b>											
<b>Typologie 100 - Verkauf von Gütern und Diensten und Einnahmen aus der Verwaltung von Gütern</b>											
<b>Kategorie 2 - Erlöse aus dem Verkauf und der Erbringung von Dienstleistungen</b>											
30100.02.020120		Einkünfte aus bewachten Parkplätzen und Parkuhren	2019	CP	220.000,00	62.429,88	28.524,99	0,00	310.954,87	310.459,87	495,00
30100.02.020108		Einkünfte aus Mensen	2019	CP	80.000,00	6.094,46	4.352,24	0,00	90.446,70	90.446,70	0,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Kategorie 2</i>				CP	300.000,00	68.524,34	32.877,23	0,00	401.401,57	400.906,57	495,00
<b>Kategorie 3 - Erlöse aus der Verwaltung von Gütern</b>											
30100.03.030100		Gebühren, Konzessionen und reale Nutzungsrechte	2019	CP	100.000,00	0,00	2.730,19	0,00	102.730,19	103.484,79	-754,60
<i>Summe Änderung Kapitel auf Kategorie 3</i>				CP	100.000,00	0,00	2.730,19	0,00	102.730,19	103.484,79	-754,60
<i>Summe Änderung Kapitel auf Typologie 100</i>				CP	400.000,00	68.524,34	35.607,42	0,00	504.131,76	504.391,36	-259,60
<b>Typologie 500 - Rückerstattungen und andere laufende Einnahmen</b>											
<b>Kategorie 2 - Rückerstattungen im Eingang</b>											
30500.02.020100		Rückerstattungen wegen Personalkosten (Abordnungen, Freistellungen, Ausgliederungen, Vereinbarungen usw.)	2019	CP	7.000,00	0,00	256,07	0,00	7.256,07	7.256,07	0,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Kategorie 2</i>				CP	7.000,00	0,00	256,07	0,00	7.256,07	7.256,07	0,00
<b>Kategorie 99 - Andere n.a.b. laufende Einnahmen</b>											
30500.99.999901		Mwst. SPLIT gewerblich	2019	CP	350.000,00	0,00	50.000,00	0,00	400.000,00	416.698,70	-16.698,70
<i>Summe Änderung Kapitel auf Kategorie 99</i>				CP	350.000,00	0,00	50.000,00	0,00	400.000,00	416.698,70	-16.698,70
<i>Summe Änderung Kapitel auf Typologie 500</i>				CP	357.000,00	0,00	50.256,07	0,00	407.256,07	423.954,77	-16.698,70
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 3</i>				CP	757.000,00	68.524,34	85.863,49	0,00	911.387,83	928.346,13	-16.958,30
<b>Titel 4</b>											
<b>Einnahmen auf Kapitalkonto</b>											
<b>Typologie 200 - Investitionsbeiträge</b>											
<b>Kategorie 1 - Investitionsbeiträge von den öffentlichen Verwaltungen</b>											
40200.01.010217024		MOBILITÄT - PROJEKT BIKESHARING	2019	CP	0,00	0,00	141.000,00	0,00	141.000,00	0,00	141.000,00
<i>Landesbeitrag für Projekt Bikesharing</i>											
40200.01.010200001		Landesbeitrag für öffentliche Bauvorhaben L.G.Nr. 27/75 Art. 3	2019	CP	5.499.253,91	425.803,73	124.757,83	0,00	6.049.815,47	1.274.800,00	4.775.015,47
<i>Kulturhaus - Sanierung Küche</i>											
<i>Summe Änderung Kapitel auf Kategorie 1</i>				CP	5.499.253,91	425.803,73	265.757,83	0,00	6.190.815,47	1.274.800,00	4.916.015,47
<i>Summe Änderung Kapitel auf Typologie 200</i>				CP	5.499.253,91	425.803,73	265.757,83	0,00	6.190.815,47	1.274.800,00	4.916.015,47
<b>Typologie 400 - Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern</b>											
<b>Kategorie 1 - Veräußerung von beweglichen Gütern</b>											
40400.01.010800		Veräußerung unbeweglicher Güter	2019	CP	0,00	0,00	31.500,00	0,00	31.500,00	31.500,00	0,00
<i>Ortszentrum Völsan - Tauschvertrag mit dem "Deutschorden Provinz in Italien"</i>											
40400.01.019900		Veräußerung sonstiger Sachvermögen	2019	CP	0,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00	10,00	990,00
<i>Verkauf Fahrzeug Multicar M28</i>											
<i>Summe Änderung Kapitel auf Kategorie 1</i>				CP	0,00	0,00	32.500,00	0,00	32.500,00	31.510,00	990,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Typologie 400</i>				CP	0,00	0,00	32.500,00	0,00	32.500,00	31.510,00	990,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 4</i>				CP	5.499.253,91	425.803,73	298.257,83	0,00	6.223.315,47	1.306.310,00	4.917.005,47

<b>Summe Änderung Kapitel JAHR: 2019</b>	CP	10.194.253,91	1.387.874,59	<b>643.953,23</b>	<b>-60.000,00</b>	12.166.081,73	7.260.772,33	4.905.309,40
				<b>SALDO KOMPETENZ</b>				<b>583.953,23</b>

**AUSGABEN JAHR: 2019**

Klassifizierung	Kompetenzjahr	Ursprünglicher Voranschlag	bereits genehmigte Änderungen	Erhöhung	Verminderung	Definitiver Voranschlag	Verpflichtet	Verfügbarkeit
<b>Mission 1</b>								
<b>Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung</b>								
<b>Program 1 - Verwaltungsorgane</b>								
<b>TITEL 1</b>								
<b>Laufende Ausgaben</b>								
01011.03.020500	2019	4.000,00	0,00	200,00	0,00	4.200,00	4.000,00	200,00
<i>Makroaggregat 3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen</i>								
<i>Versorgungen und Gebühren</i>								
	CP	4.000,00	0,00	200,00	0,00	4.200,00	4.000,00	200,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3</i>								
	CP	4.000,00	0,00	200,00	0,00	4.200,00	4.000,00	200,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 1</i>								
	CP	4.000,00	0,00	200,00	0,00	4.200,00	4.000,00	200,00
<b>Program 11 - Sonstige allgemeine Dienste</b>								
<b>TITEL 1</b>								
<b>Laufende Ausgaben</b>								
01111.03.020500	2019	30.000,00	11.374,05	2.000,00	0,00	43.374,05	37.408,60	5.965,45
<i>Makroaggregat 3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen</i>								
<i>Versorgungen und Gebühren</i>								
	CP	30.000,00	11.374,05	2.000,00	0,00	43.374,05	37.408,60	5.965,45
<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3</i>								
01111.04.039900	2019	56.000,00	800,00	7.841,74	0,00	64.641,74	56.764,43	7.877,31
<i>Makroaggregat 4 - Laufende Zuwendungen</i>								
<i>Laufende Zuweisungen an sonstige Unternehmen</i>								
<i>Gemeindenverband - Zusätzlicher Mitgliedsbeitrag 2019</i>								
	CP	56.000,00	800,00	7.841,74	0,00	64.641,74	56.764,43	7.877,31
<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 4</i>								
01111.04.039900	2019	56.000,00	8.641,74	5.263,16	0,00	69.904,90	56.764,43	13.140,47
<i>Laufende Zuweisungen an sonstige Unternehmen</i>								
<i>Landeszweisung für die Finanzierung von zentral durchgeführten Beschaffungsdiensten</i>								
	CP	56.000,00	8.641,74	5.263,16	0,00	69.904,90	56.764,43	13.140,47
<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 4</i>								
01111.10.030100	2019	350.000,00	0,00	50.000,00	0,00	400.000,00	116.923,50	283.076,50
<i>Makroaggregat 10 - Sonstige laufende Ausgaben</i>								
<i>Zahlung geschuldeter MwSt. fuer Handelsbetriebe</i>								
	CP	350.000,00	0,00	50.000,00	0,00	400.000,00	116.923,50	283.076,50
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 1</i>								
	CP	436.000,00	12.174,05	65.104,90	0,00	513.278,95	211.096,53	302.182,42
<i>Summe Änderung Kapitel auf Program 11</i>								
	CP	436.000,00	12.174,05	65.104,90	0,00	513.278,95	211.096,53	302.182,42
<i>Summe Änderung Kapitel auf Mission 1</i>								
	CP	440.000,00	12.174,05	65.304,90	0,00	517.478,95	215.096,53	302.382,42

GEMEINDE LANA

03011.03.020500	2019	8.500,00	1.750,00	300,00	0,00	10.550,00	9.388,43	1.161,57
<i>Versorgungen und Gebühren</i>								
	CP	8.500,00	1.750,00	300,00	0,00	10.550,00	9.388,43	1.161,57
<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3</i>								
	CP	8.500,00	1.750,00	300,00	0,00	10.550,00	9.388,43	1.161,57
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 1</i>								
	CP	8.500,00	1.750,00	300,00	0,00	10.550,00	9.388,43	1.161,57
<i>Summe Änderung Kapitel auf Program 1</i>								
	CP	8.500,00	1.750,00	300,00	0,00	10.550,00	9.388,43	1.161,57
<i>Summe Änderung Kapitel auf Mission 3</i>								
	CP	8.500,00	1.750,00	300,00	0,00	10.550,00	9.388,43	1.161,57
<b>Mission 4</b>								
<b>Unterrichtswesen und Recht auf Bildung</b>								
<b>Program 1 - Vorschularbeit</b>								
<b>TITEL 1</b>								
<b>Laufende Ausgaben</b>								
04011.03.010200	2019	210.000,00	38.112,17	6.000,00	0,00	254.112,17	246.552,78	7.559,39
<i>Makroaggregat 3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen</i>								
<i>Sonstige Verbrauchsgüter</i>								
	CP	210.000,00	38.112,17	6.000,00	0,00	254.112,17	246.552,78	7.559,39
<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3</i>								
	CP	210.000,00	38.112,17	6.000,00	0,00	254.112,17	246.552,78	7.559,39
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 1</i>								
	CP	210.000,00	38.112,17	6.000,00	0,00	254.112,17	246.552,78	7.559,39
<i>Summe Änderung Kapitel auf Program 1</i>								
	CP	210.000,00	38.112,17	6.000,00	0,00	254.112,17	246.552,78	7.559,39
<b>Program 2 - Sonstiges nicht universitäres Unterrichtswesen</b>								
<b>TITEL 1</b>								
<b>Laufende Ausgaben</b>								
04021.03.010200001	2019	100.000,00	18.845,18	26.000,00	0,00	144.845,18	118.813,20	26.031,98
<i>Makroaggregat 3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen</i>								
<i>Sonstige Verbrauchsgüter</i>								
	CP	100.000,00	18.845,18	26.000,00	0,00	144.845,18	118.813,20	26.031,98
<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3</i>								
	CP	100.000,00	18.845,18	26.000,00	0,00	144.845,18	118.813,20	26.031,98
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 1</i>								
	CP	100.000,00	18.845,18	26.000,00	0,00	144.845,18	118.813,20	26.031,98
<i>Summe Änderung Kapitel auf Program 2</i>								
	CP	310.000,00	56.957,35	32.000,00	0,00	398.957,35	365.365,98	33.591,37
<i>Summe Änderung Kapitel auf Mission 4</i>								
	CP	310.000,00	56.957,35	32.000,00	0,00	398.957,35	365.365,98	33.591,37
<b>Mission 5</b>								
<b>Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten</b>								
<b>Program 2 - Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich</b>								
<b>TITEL 1</b>								
<b>Laufende Ausgaben</b>								
05021.03.010200002	2019	70.000,00	38.819,57	8.000,00	0,00	116.819,57	104.681,42	12.138,15
<i>Makroaggregat 3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen</i>								
<i>Sonstige Verbrauchsgüter</i>								
	CP	70.000,00	38.819,57	8.000,00	0,00	116.819,57	104.681,42	12.138,15
<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3</i>								
	CP	70.000,00	38.819,57	8.000,00	0,00	116.819,57	104.681,42	12.138,15
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 1</i>								
05021.04.039900001	2019	23.000,00	7.169,00	6.980,00	0,00	37.149,00	28.669,00	8.480,00
<i>Makroaggregat 4 - Laufende Zuwendungen</i>								
<i>Laufende Zuweisungen an sonstige Unternehmen</i>								
<i>BA.o Beiträge - KVV - Busch über Pawigl 3200,00/ ELKI - Mami lernt Deutsch! 1650,00/ Bürgerkapelle - BUS ausflug 2040,00</i>								
	CP	23.000,00	7.169,00	6.980,00	0,00	37.149,00	28.669,00	8.480,00
<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 4</i>								
	CP	93.000,00	45.988,57	14.980,00	0,00	153.968,57	133.350,42	20.618,15
<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 1</i>								
	CP	93.000,00	45.988,57	14.980,00	0,00	153.968,57	133.350,42	20.618,15
<i>Summe Änderung Kapitel auf Program 2</i>								
	CP	93.000,00	45.988,57	14.980,00	0,00	153.968,57	133.350,42	20.618,15
<i>Summe Änderung Kapitel auf Mission 5</i>								
	CP	93.000,00	45.988,57	14.980,00	0,00	153.968,57	133.350,42	20.618,15

GEMEINDE LANA

Programm 2 - Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich										
TITEL 2										
Investitionsausgaben										
Makroaggregat 2 - Bruttoanlageinvestitionen und Grundstückskauf										
05022.02.010900009	KULTURHAUS - AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG KULTURHAUS	2019	CP	0,00	65.401,52	124.757,83	0,00	190.159,35	63.154,52	127.004,83
	Kulturhaus – Sanierung Küche									
	Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 2		CP	0,00	65.401,52	124.757,83	0,00	190.159,35	63.154,52	127.004,83
Makroaggregat 3 - Investitionsbeiträge										
05022.03.030300	Investitionsbeiträge an andere Unternehmen	2019	CP	88.300,00	76.500,00	73.710,50	0,00	238.510,50	164.598,97	73.911,53
	A.o. Beitrag - Tourismusverein - Umbauarbeiten und Lichtinstalltionen im Kapuzinergarten									
	Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3		CP	88.300,00	76.500,00	73.710,50	0,00	238.510,50	164.598,97	73.911,53
	Summe Änderung Kapitel auf Titel 2		CP	88.300,00	141.901,52	198.468,33	0,00	428.669,85	227.753,49	200.916,36
	Summe Änderung Kapitel auf Programm 2		CP	88.300,00	141.901,52	198.468,33	0,00	428.669,85	227.753,49	200.916,36
	Summe Änderung Kapitel auf Mission 5		CP	88.300,00	141.901,52	198.468,33	0,00	428.669,85	227.753,49	200.916,36
Mission 6										
Jugend, Sport und Freizeit										
Programm 1 - Sport und Freizeit										
TITEL 1										
Laufende Ausgaben										
Makroaggregat 3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen										
06011.03.010200001	Sonstige Verbrauchsgüter	2019	CP	35.000,00	18.198,48	5.500,00	0,00	58.698,48	53.167,37	5.531,11
	Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3		CP	35.000,00	18.198,48	5.500,00	0,00	58.698,48	53.167,37	5.531,11
Makroaggregat 4 - Laufende Zuwendungen										
06011.04.039900	Laufende Zuweisungen an sonstige Unternehmen	2019	CP	102.000,00	19.900,00	11.000,00	0,00	132.900,00	121.850,00	11.050,00
	A.o. Beiträge Sportverein Lana – Tennis und Leichtathletik									
06011.04.039900	Laufende Zuweisungen an sonstige Unternehmen	2019	CP	102.000,00	30.900,00	25.000,00	0,00	157.900,00	121.850,00	36.050,00
	A.o. Beitrag Sportverein Lana – Multistars Lana 2019									
	Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 4		CP	102.000,00	19.900,00	36.000,00	0,00	157.900,00	121.850,00	36.050,00
	Summe Änderung Kapitel auf Titel 1		CP	137.000,00	38.098,48	41.500,00	0,00	216.598,48	175.017,37	41.581,11
	Summe Änderung Kapitel auf Programm 1		CP	137.000,00	38.098,48	41.500,00	0,00	216.598,48	175.017,37	41.581,11
	Summe Änderung Kapitel auf Mission 6		CP	137.000,00	38.098,48	41.500,00	0,00	216.598,48	175.017,37	41.581,11
Mission 6										
Jugend, Sport und Freizeit										
Programm 1 - Sport und Freizeit										
TITEL 2										
Investitionsausgaben										
Makroaggregat 2 - Bruttoanlageinvestitionen und Grundstückskauf										
06012.02.010900006	SPORT - SANIERUNG SPORTANLAGEN BOZNERSTRASSE	2019	CP	0,00	150.000,00	25.000,00	0,00	175.000,00	150.000,00	25.000,00
	Austausch des Zauns am Sportplatz Lana									
	Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 2		CP	0,00	150.000,00	25.000,00	0,00	175.000,00	150.000,00	25.000,00
	Summe Änderung Kapitel auf Titel 2		CP	0,00	150.000,00	25.000,00	0,00	175.000,00	150.000,00	25.000,00

GEMEINDE LANA

	Summe Änderung Kapitel auf Programm 1		CP	0,00	150.000,00	25.000,00	0,00	175.000,00	150.000,00	25.000,00
	Summe Änderung Kapitel auf Mission 6		CP	0,00	150.000,00	25.000,00	0,00	175.000,00	150.000,00	25.000,00
Mission 9										
Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt										
Programm 2 - Schutz, Aufwertung und Wiederherstellung der Umwelt										
TITEL 2										
Investitionsausgaben										
Makroaggregat 2 - Bruttoanlageinvestitionen und Grundstückskauf										
09022.02.010900001	UMWELTSCHUTZ - MASSNAHMEN FÜR DIE ENERGIEEINSPARUNG	2019	CP	150.000,00	0,00	141.000,00	0,00	291.000,00	9.516,00	281.484,00
09022.02.010900001	UMWELTSCHUTZ - MASSNAHMEN FÜR DIE ENERGIEEINSPARUNG	2019	CP	150.000,00	141.000,00	0,00	-100.000,00	191.000,00	9.516,00	181.484,00
	Projekt Bikesharing - Finanzierungspiderung									
	Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 2		CP	150.000,00	0,00	141.000,00	-100.000,00	191.000,00	9.516,00	181.484,00
	Summe Änderung Kapitel auf Titel 2		CP	150.000,00	0,00	141.000,00	-100.000,00	191.000,00	9.516,00	181.484,00
	Summe Änderung Kapitel auf Programm 2		CP	150.000,00	0,00	141.000,00	-100.000,00	191.000,00	9.516,00	181.484,00
	Summe Änderung Kapitel auf Mission 9		CP	150.000,00	0,00	141.000,00	-100.000,00	191.000,00	9.516,00	181.484,00
Mission 9										
Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt										
Programm 4 - Integrierter Wasserdienst										
TITEL 1										
Laufende Ausgaben										
Makroaggregat 3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen										
09041.03.020500	Versorgungen und Gebühren	2019	CP	152.000,00	0,00	13.000,00	0,00	165.000,00	129.947,51	35.052,49
	Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3		CP	152.000,00	0,00	13.000,00	0,00	165.000,00	129.947,51	35.052,49
	Summe Änderung Kapitel auf Titel 1		CP	152.000,00	0,00	13.000,00	0,00	165.000,00	129.947,51	35.052,49
	Summe Änderung Kapitel auf Programm 4		CP	152.000,00	0,00	13.000,00	0,00	165.000,00	129.947,51	35.052,49
	Summe Änderung Kapitel auf Mission 9		CP	152.000,00	0,00	13.000,00	0,00	165.000,00	129.947,51	35.052,49
Mission 10										
Transport und Recht auf Mobilitätsförderung										
Programm 5 - Straßennetz und -infrastrukturen										
TITEL 1										
Laufende Ausgaben										
Makroaggregat 3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen										
10051.03.010200001	Sonstige Verbrauchsgüter	2019	CP	200.000,00	49.026,87	4.300,00	0,00	253.326,87	248.612,16	4.714,71
	Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3		CP	200.000,00	49.026,87	4.300,00	0,00	253.326,87	248.612,16	4.714,71
	Summe Änderung Kapitel auf Titel 1		CP	200.000,00	49.026,87	4.300,00	0,00	253.326,87	248.612,16	4.714,71
	Summe Änderung Kapitel auf Programm 5		CP	200.000,00	49.026,87	4.300,00	0,00	253.326,87	248.612,16	4.714,71
	Summe Änderung Kapitel auf Mission 10		CP	200.000,00	49.026,87	4.300,00	0,00	253.326,87	248.612,16	4.714,71
Mission 10										
Transport und Recht auf Mobilitätsförderung										
Programm 5 - Straßennetz und -infrastrukturen										
TITEL 2										
Investitionsausgaben										

## GEMEINDE LANA

<i>Makroaggregat 2 - Bruttoanlageinvestitionen und Grundstückskauf</i>										
10052.02.010900001	STRASSENWESSEN - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER STRASSEN UND PLÄTZE	2019	CP	917.295,98	1.779.385,18	7.500,00	0,00	2.704.181,16	2.566.650,55	137.530,61
10052.02.010900001	STRASSENWESSEN - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER STRASSEN UND PLÄTZE Citybus Lana - Erweiterung der Verbindungen	2019	CP	917.295,98	1.786.885,18	100.000,00	0,00	2.804.181,16	2.566.650,55	237.530,61
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 2</i>		CP	917.295,98	1.779.385,18	107.500,00	0,00	2.804.181,16	2.566.650,55	237.530,61
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 2</i>		CP	917.295,98	1.779.385,18	107.500,00	0,00	2.804.181,16	2.566.650,55	237.530,61
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Programm 5</i>		CP	917.295,98	1.779.385,18	107.500,00	0,00	2.804.181,16	2.566.650,55	237.530,61
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Mission 10</i>		CP	917.295,98	1.779.385,18	107.500,00	0,00	2.804.181,16	2.566.650,55	237.530,61
<i>Mission 12 Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik Programm 3 - Maßnahmen für Senioren</i>										
<i>TITEL 1 Laufende Ausgaben</i>										
<i>Makroaggregat 3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen</i>										
12031.03.010200	Sonstige Verbrauchsgüter	2019	CP	10.000,00	17.000,00	7.000,00	0,00	34.000,00	26.991,75	7.008,25
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3</i>		CP	10.000,00	17.000,00	7.000,00	0,00	34.000,00	26.991,75	7.008,25
<i>Makroaggregat 4 - Laufende Zuwendungen</i>										
12031.04.039900	Laufende Zuweisungen an sonstige Unternehmen Tafelergänzung der Tagessätze in Altersheime - Mehrausgabe	2019	CP	300.000,00	1.389,93	30.000,00	0,00	331.389,93	301.389,93	30.000,00
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 4</i>		CP	300.000,00	1.389,93	30.000,00	0,00	331.389,93	301.389,93	30.000,00
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 1</i>		CP	310.000,00	18.389,93	37.000,00	0,00	365.389,93	328.381,68	37.008,25
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Programm 3</i>		CP	310.000,00	18.389,93	37.000,00	0,00	365.389,93	328.381,68	37.008,25
<i>Programm 7 - Planung und Steuerung der sozio-sanitären und sozialen Dienste</i>										
<i>TITEL 1 Laufende Ausgaben</i>										
<i>Makroaggregat 3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen</i>										
12071.03.010200	Sonstige Verbrauchsgüter	2019	CP	18.000,00	1.251,43	2.500,00	0,00	21.751,43	19.248,50	2.502,93
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 3</i>		CP	18.000,00	1.251,43	2.500,00	0,00	21.751,43	19.248,50	2.502,93
<i>Makroaggregat 4 - Laufende Zuwendungen</i>										
12071.04.039900	Laufende Zuweisungen an sonstige Unternehmen A.o. Beitrag - Ausflug zum Anlass für Pater Bruno - 50 Jahre Priester in Lana	2019	CP	257.000,00	130.260,00	1.100,00	0,00	388.360,00	387.260,00	1.100,00
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Makroaggregat 4</i>		CP	257.000,00	130.260,00	1.100,00	0,00	388.360,00	387.260,00	1.100,00
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Titel 1</i>		CP	275.000,00	131.511,43	3.600,00	0,00	410.111,43	406.508,50	3.602,93
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Programm 7</i>		CP	275.000,00	131.511,43	3.600,00	0,00	410.111,43	406.508,50	3.602,93
	<i>Summe Änderung Kapitel auf Mission 12</i>		CP	585.000,00	149.901,36	40.600,00	0,00	775.501,36	734.890,18	40.611,18

## GEMEINDE LANA

<b>Summe Änderung Kapitel AUSGABEN JAHR: 2019</b>	CP	3.081.095,98	2.425.183,38	<b>683.953,23</b>	<b>-100.000,00</b>	6.090.232,59	4.965.588,62	1.124.643,97
				<b>SALDO KOMPETENZ</b>	<b>583.953,23</b>			

### 3. Abänderung der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde.

Berichterstatter: Vize-Generalsekretär

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Verena Kraus.

Vorausgeschickt,

dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 20.12.2018 die Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde genehmigt wurde. Diese Verordnung regelt die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde, insbesondere jene, die über die In-House-Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG (nachstehend „Gesellschaft“ genannt) ausgeübt wird und dieser mit Dienstleistungsvertrag übertragen wurde;

dass die genannte Verordnung von einer Fachgruppe aus Vertretern des Südtiroler Gemeindenverbandes, der Autonomen Provinz Bozen und der Gesellschaft (nachstehend „Fachgruppe“ genannt) erarbeitet wurde. Der Fachgruppe oblag die Aufgabe einheitliche Dokumente für die Regelung der Zwangseintreibung der Südtiroler öffentlichen Körperschaften zu erarbeiten;

dass der Lenkungsbeirat in der Zwischenzeit einige wichtige Entscheidungen getroffen hat, die Auswirkungen sowohl für die Gemeinden und Bezirksgemeinschaften als auch für die Bürgerinnen und Bürger haben werden. Er hat in der Sitzung vom 04.04.2019 die Betriebskosten der SEDAG ab

dem 01.01.2020 insgesamt auf 6% festgesetzt, davon 3% zu Lasten des Schuldners und 3% zu Lasten der Körperschaft im Falle der Einhebung innerhalb von 60 Tagen ab Zustellung, hingegen 6% vollständig zu Lasten des Schuldners, sollte die Einhebung nach dem 60. Tag ab Zustellung erfolgen. In seiner Sitzung vom 29.04.2019 hat die Koordinierungsversammlung der SEDAG diesen Beschluss gutgeheißen;

dass anlässlich der eben genannten tariflichen Änderung der Lenkungsbeirat in seiner Sitzung vom 25.06.2019 einige weitere Abänderungen der Verordnungen beschlossen hat, die die Vereinfachung der Vollstreckungsprozedur zum Zweck haben und den Verantwortlichen für das Verfahren der Zwangseintreibung betreffen, sowie die Anwendung der Verordnungen auch für die von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe, sowie für die Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, und die Rückerstattung von Amtswegen bei Zahlungsüberschüssen, die auf Grund von Entlastungsmaßnahmen entstanden sind. Weiters wurden auch einige weitere geringfügige Eingriffe beschlossen, um gewissen interpretativen Ungereimtheiten entgegenzuwirken. Das Inkrafttreten der Abänderungen auf der gesamten Landesebene ist mit 1. Januar 2020 geplant.

dass unter Berücksichtigung des oben Ausgeführten sowie des Leitbildes und der Gründungsziele der Gesellschaft, die einziger Ansprechpartner für die Erreichung der gemeinsamen Ziele der Steuergerechtigkeit ist, und um der gesamten Südtiroler Bevölkerung eine einheitliche Regelung der Zwangseintreibung der Einnahmen durch die Gesellschaft zu gewährleisten, es als notwendig erachtet wird, sich an die Angaben des Lenkungsbeirats der Gesellschaft anzupassen und die in Kraft befindliche Verordnung der Gemeinde Lana über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde abzuändern;

dafürgehalten,

den Entwurf der abgeänderten Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde zu genehmigen;

nach Einsichtnahme,

in die Mitteilung des Südtiroler Gemeindenverbandes Nr. 83/2019 (Prot. Nr. 0035680 vom 13.09.2019);

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in Art. 52 des GvD Nr. 446/1997 (Verordnungsgewalt der Provinzen und Gemeinden)

in Art. 1, Abs. 169 des Gesetzes Nr. 296/2006 (Finanzgesetz 2007);

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit 21 Ja-Stimmen bei 21 anwesenden Ratsmitgliedern (entschuldigt abwesend: Susanna Valtiner, Pamela Rungg, Kaspar Platzer, Giulia Grendene, Karin Husnelder und Ernst Winkler), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben beschließt der Gemeinderat

1. die geltende Gemeindeverordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde, bestehend aus 17 Artikeln, gemäß dem diesem Beschluss beigelegten Entwurf abzuändern, wobei festgehalten wird, dass die Abänderungen gelb gekennzeichnet sind;
2. festzuhalten, dass die abgeänderte Verordnung mit 01.01.2020 in Kraft tritt;
3. festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;
4. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.

Gemäß Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD

**MARKTGEMEINDE LANA**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**COMUNE DI LANA**

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige



**VERORDNUNG  
ÜBER DIE  
ZWANGSEINTREIBUNG DER  
EINNAHMEN DER GEMEINDE**

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 20.12.2018, in Kraft getreten am 01.01.2019.

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. ... vom 25.11.2019, in Kraft getreten am 01.01.2020.

**REGOLAMENTO SULLA  
RISCOSSIONE COATTIVA  
DELLE ENTRATE COMUNALI**

approvato con deliberazione del Consiglio comunale n 41 dd. 20.12.2018, entrato in vigore in data 01.01.2019.

modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. ... dd. 25.11.2019, entrato in vigore in data 01.01.2020.

*Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde*

Art. 1

*Anwendungsbereich*

1. Diese Verordnung regelt die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde in Durchführung des Artikels 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung. Sie regelt somit die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einzugsverfahren leer ausgegangen sind.

Art. 2

*Begriffsbestimmungen*

1. Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter

a) „*Lastenliste*“ das Verzeichnis der säumigen Schuldner und Schuldnerinnen, welches die Personalangaben und die Angaben zu den Schulden einer jeden aufgelisteten Person enthält,

b) „*Steuereinnahmen*“ die Einnahmen der Gemeinde aus Steuern, Gebühren, Beiträgen oder anderen Abgaben, welche von ihr auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung oder künftiger Gesetze eingeführt und erhoben werden,

c) „*nicht steuerliche Einnahmen*“ alle Einnahmen, die nicht unter Buchstabe b) fallen; dazu gehören insbesondere die „*öffentlich-rechtlichen Vermögenseinnahmen*“, d.h. alle Erträge aus der Nutzung öffentlicher Güter und Dienstleistungen in Verbindung mit der ordentlichen institutionellen Tätigkeit, sowie die Verwaltungsstrafen und die „*privatrechtlichen Vermögenseinnahmen*“, d.h. Einnahmen, die nicht öffentlich-rechtlicher Natur sind, wie Erträge aus der Nutzung von Gütern und Dienstleistungen in Verbindung mit privatrechtlichen Tätigkeiten der Gemeinde,

d) „*Einnahmen*“ die Einnahmen laut Buchstaben b) und c).

Art. 3

*Art der Verwaltung*

1. Im Sinne von Artikel 52, Absatz 5 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, kann

*Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali*

Art. 1

*Ambito di applicazione*

Il presente regolamento disciplina le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate del Comune, in esecuzione dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche. Esso regola, quindi, le attività di recupero mediante riscossione coattiva nelle ipotesi in cui hanno avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.

Art. 2

*Definizioni*

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) „*lista di carico*“ o „*carico*“: l'elenco dei debitori e delle debentrici contenente i dati anagrafici ed identificativi del debito di ciascun moroso inserito nella lista;

b) „*entrate tributarie*“: le entrate del Comune derivanti da imposte, tasse, diritti o, comunque, aventi natura tributaria, istituite ed applicate dal Comune stesso in base alla legislazione vigente o che saranno applicate in base a future leggi;

c) „*entrate non tributarie*“: tutte le entrate non rientranti nella lettera b), tra cui in particolare modo le „*entrate patrimoniali di diritto pubblico*“, cioè tutti i proventi derivanti dal godimento di pubblici beni e servizi connessi con l'ordinaria attività istituzionale, nonché le sanzioni amministrative e le „*entrate patrimoniali di diritto privato*“, cioè le entrate non aventi natura pubblicistica quali i proventi derivanti dal godimento di beni e servizi connessi con attività di diritto privato del Comune;

d) „*entrate*“: le entrate di cui alle lettere b) e c).

Art. 3

*Forme di gestione*

1. Ai sensi dell'articolo 52, comma 5 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 e successive modifiche, la riscossione coattiva delle

die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde von dieser selbst durchgeführt oder Subjekten laut Artikel 52, Absatz 5, Buchstabe b) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, anvertraut werden. In diesen Fällen erfolgt die Eintreibung mit dem Mahnverfahren gemäß königlichem Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639, in geltender Fassung, unter Einhaltung, soweit vereinbar, der Bestimmungen des II. Titels des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, in geltender Fassung (sog. „Verfahren der verstärkten Mahnung“). Mit der Zwangseintreibung kann auch die Steuereinhebestelle beauftragt werden. In diesem Fall erfolgt die Einhebung mittels Hebeliste gemäß den gesetzesvertretenden Dekreten vom 26. Februar 1999, Nr. 46, und vom 13. April 1999, Nr. 112, in jeweils geltender Fassung.

#### Art. 4

##### *Verwaltung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG*

1. Die Zwangseintreibung der Einnahmen, mit deren Einhebung die aufgrund von Artikel 44/bis des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, gegründete Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG - Alto Adige Riscossioni Spa, in der Folge „Gesellschaft“ genannt, betraut ist, erfolgt mit dem Verfahren der verstärkten Mahnung laut Artikel 3 und mit den entsprechend vorgesehenen Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren.

#### Art. 5

##### *Verantwortliche des Zwangseintreibungsverfahrens*

1. Verantwortlich für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der an die Gesellschaft zu übermittelnden Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibung ist der Verantwortliche Beamte/die Verantwortliche Beamtin des für die Einnahme zuständigen Amtes der Gemeinde.

1-bis. Im Hinblick auf die Einnahmen der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe sowie der Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, ist der jeweilige Direktor/die jeweilige Direktorin oder eine andere Person, die vom jeweiligen Verwaltungsorgan ernannt wurde, verantwortlich für

entrate del Comune può essere effettuata in proprio oppure essere affidata dalla stessa ai soggetti di cui all'articolo 52, comma 5, lettera b) del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche. In tali casi la riscossione viene effettuata con la procedura dell'ingiunzione di pagamento di cui al regio decreto 14 aprile 1910, n. 639, e successive modifiche, seguendo anche le disposizioni contenute nel titolo II del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, e successive modifiche, in quanto compatibili (procedimento di ingiunzione c.d. "rinforzata"). La riscossione coattiva può anche essere affidata all'Agente della riscossione. In tal caso la riscossione avviene mediante ruolo, ai sensi dei decreti legislativi 26 febbraio 1999, n. 46, e successive modifiche, e 13 aprile 1999, n. 112, e successive modifiche.

#### Art. 4

##### *Gestione tramite Alto Adige Riscossioni Spa*

1. La riscossione coattiva delle entrate affidate alla società Alto Adige Riscossioni Spa - Südtiroler Einzugsdienste AG, costituita in forza dell'articolo 44/bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, di seguito denominata "Società", è effettuata con la procedura dell'ingiunzione "rinforzata" di cui all'articolo 3 e con le procedure cautelari ed esecutive ivi previste.

#### Art. 5

##### *Responsabili del procedimento di riscossione coattiva*

1. II/La Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e, quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere alla Società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva è il/la Funzionario/a Responsabile dell'Ufficio comunale di competenza dell'Entrata.

1-bis. Per le entrate degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del Comune, nonché delle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune, il/la Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e, quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere

das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der an die Gesellschaft zu übermittelnden Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibung.

2. Verantwortlich für das Verfahren der Zwangseintreibung ist/sind der Direktor/die Direktorin der Gesellschaft/die vom Verwaltungsrat der Gesellschaft ernannte/n Person/en; er/sie diese hat/haben – die Aufgabe, die Zahlungsmahnung zu erstellen und alle darauffolgenden Verfahrensabschnitte zu betreiben.

3. Verantwortlich für das Verfahren der Aktenzustellung ist der/die Zustellungsbeauftragte oder der Gemeindediener/die Gemeindedienerin der Gesellschaft, dessen/deren Ernennung gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen nach Bestehen einer entsprechenden Eignungsprüfung mit Verwaltungsakt der Gemeinde formalisiert wird.

#### Art. 6

##### *Erstellung und Versand der Daten – Genehmigung der Lastenlisten*

1. Die Erstellung der Lastenlisten im Hinblick auf die Positionen, bei denen eine Zwangseintreibung erforderlich ist, wird von dem/der Verantwortlichen des Verfahrens für die Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen veranlasst und erfolgt durch Eingabe der entsprechenden Daten in das von der Gesellschaft zur Verfügung gestellte Portal oder in Ausnahmefällen durch anderweitige Übermittlung dieser Daten an die Gesellschaft.

2. Das Format der Lastenlisten, die zu befolgenden Modalitäten und Regeln sowie der genaue Inhalt dieser Lastenlisten werden zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft vereinbart.

3. In jedem Fall müssen die übermittelten Lastenlisten vollständig sein und genaue und aktuelle Daten enthalten. Unbeschadet einer anders lautenden Gesetzesbestimmung, müssen die in den Lastenlisten eingetragenen Forderungen sicher, flüssig und einlösbar sein.

4. Nachdem die Daten eingegeben wurden, prüft die Gesellschaft, ob die Listen hochgeladen sind und ob sie etwaige Unregelmäßigkeiten enthalten. Diese müssen der Gemeinde mitgeteilt und gegebenenfalls berichtigt oder neu hochgeladen werden.

alla Società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva è il rispettivo Direttore/la rispettiva Direttrice o un altro soggetto designato dall'organo amministrativo degli stessi.

2. Il/La Responsabile del procedimento di riscossione coattiva, all/alla quale compete l'adozione dell'ingiunzione di pagamento e che ne cura ogni fase conseguente, sono una o più persone è il Direttore/la Direttrice della Società nominate dal consiglio di amministrazione della Società.

3. Il/La Responsabile del procedimento di notificazione degli atti è il messo notificatore/la messa notificatrice o il messo comunale/la messa comunale della Società, la cui nomina è formalizzata ai sensi della normativa vigente con provvedimento del Comune, previo superamento di un apposito esame di idoneità.

#### Art 6

##### *Predisposizione e trasmissione dei dati – Approvazione delle liste di carico*

1. La creazione delle liste di carico relative alle posizioni da riscuotere tramite riscossione coattiva avviene a cura del/della Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate, con l'inserimento dei carichi all'interno del portale messo a disposizione dalla Società oppure, in casi eccezionali, mediante trasmissione degli stessi alla Società attraverso altre modalità.

2. Il formato delle liste di carico, le modalità e le regole da seguire, nonché il contenuto esatto di tali carichi sono concordati tra il Comune e la Società.

3. In ogni caso i carichi trasmessi dovranno essere completi e contenere i dati esatti ed aggiornati. Salvo diversa previsione di legge i crediti iscritti nei carichi devono essere certi, liquidi ed esigibili.

4. Una volta caricato il flusso, la Società verifica l'esito del caricamento dello stesso e la eventuale presenza di anomalie. Queste ultime dovranno essere comunicate al Comune e, se necessario, corrette ovvero nuovamente caricate.

5. Sobald die Hochladung der Daten erfolgreich abgeschlossen ist, muss der/die Verantwortliche für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen, noch bevor die Hochladung bestätigt und die Lastenliste endgültig übernommen wird, eine endgültige Kontrolle der Lastenliste durchführen und der Gesellschaft mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder auf eine andere in den technischen Unterlagen der Gesellschaft angegebene Weise das sogenannte Lastendetail übermitteln, das vom Verwaltungsprogramm für die Einhebung erstellt und von dem/der Verantwortlichen, oder von einem/r Stellvertreter/in oder Bevollmächtigten, mittels digitaler Unterschrift unterzeichnet wurde.

6. Mit der Übermittlung des unterzeichneten Dokuments laut Absatz 5 an die Gesellschaft gehen alle nachfolgenden Vorgänge zur Zwangseintreibung hinsichtlich der übermittelten Positionen auf die Gesellschaft über und die Schulden werden zur Zwangseintreibung angemeldet.

#### Art. 7

##### *Sofortige Aussetzung der Eintreibung*

1. Die Gesellschaft ist verpflichtet, auf Antrag des Schuldners/der Schuldnerin im Sinne von Artikel 1 Absätze von 537 bis 543 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 228, umgehend alle weiteren Maßnahmen zu der ihr anvertrauten Eintreibung der Beträge auszusetzen.

#### Art. 8

##### *Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen – Insolvenzverfahren*

1. Der/Die für das Verfahren der Zwangseintreibung Verantwortliche schätzt die Zweckmäßigkeit der Einleitung von Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren oder anderer gesetzlich vorgesehener Maßnahmen ab und berücksichtigt dabei die Höhe der Forderung, die Zahlungsfähigkeit und den Vermögensbestand des Schuldners/der Schuldnerin sowie die Wirtschaftlichkeit der zu ergreifenden Maßnahme.

2. Auf der Grundlage der Kriterien laut Absatz 1 legt die Gesellschaft fest, wie oft die Kontrollen, die vor der Einleitung der in diesem Artikel vorgesehenen Verfahren durchzuführen sind, zu erfolgen haben.

3. Die in diesem Artikel vorgesehenen Maß-

5. Concluso positivamente il caricamento del flusso, prima della conferma dello stesso e della sua acquisizione definitiva, il/la Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva deve effettuare un controllo definitivo del carico e trasmettere alla Società – a mezzo di posta elettronica PEC o con altra modalità prevista nella documentazione tecnica della Società – la c.d. minuta di carico, generata dal programma gestionale della riscossione e debitamente sottoscritta dal/dalla Responsabile, oppure un/a suo/sua sostituto/a o delegato/a, mediante firma digitale.

6. La trasmissione alla Società del documento sottoscritto di cui al comma 5 comporta il passaggio in capo alla Società di tutte le operazioni successive, finalizzate alla riscossione coattiva delle posizioni trasmesse e determina l'iscrizione del debito a riscossione coattiva.

#### Art. 7

##### *Sospensione immediata della riscossione*

1. La Società è tenuta a sospendere immediatamente ogni ulteriore iniziativa finalizzata alla riscossione delle somme alla stessa affidate su richiesta del debitore/della debitrice ai sensi dell'articolo 1, commi da 537 a 543, della legge 24 dicembre 2012, n. 228.

#### Art. 8

##### *Azioni cautelari ed esecutive – procedure concorsuali*

1. Il/La Responsabile del procedimento di riscossione valuta l'opportunità di attivare procedure di natura cautelare ed esecutiva, nonché ogni altra azione prevista per legge, con riferimento all'importo del credito, alla solvibilità e alla consistenza patrimoniale del debitore/della debitrice, nonché all'economicità dell'azione da intraprendere.

2. Sulla base dei criteri di cui al comma 1, la Società stabilisce la periodicità delle verifiche propedeutiche ai procedimenti di cui al presente articolo.

3. Le azioni previste dal presente articolo sono

nahmen werden nach den Rechtsvorschriften, die auf das Verfahren der verstärkten Mahnung laut den Artikeln 3 und 4 anwendbar sind, sowie auf der Grundlage der von der Gesellschaft festgelegten internen Betriebsabläufe durchgeführt.

4. Die Gesellschaft geht mit der Annullierung von Vorankündigungen von verwaltungsmäßigen Sperrungen und mit der Löschung von eingetragene verwaltungsmäßige Sperrungen vor, und beendet die Pfändungstätigkeiten von registrierten beweglichen Gütern, sofern der Schuldner/die Schuldnerin nachweisen kann, dass das bewegliche Gut für den Transport von Menschen mit Behinderung dient oder von Menschen mit Behinderung genutzt wird. Der Inhalt des Gesuchs, die vorzulegenden Unterlagen, sowie die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft und etwaige weitere Verfahrensvorschriften werden den Schuldner und Schuldnerinnen von der Gesellschaft bekannt gegeben.

#### Art. 9

##### *Betriebskosten der Eintreibung zulasten des Schuldners/der Schuldnerin*

1. Zulasten des Schuldners/der Schuldnerin gehen die folgenden Beträge, die den Betriebskosten und der Spesenrückerstattung entsprechen, welche mit der Abwicklung der Zwangseintreibung verbunden sind. Die Betriebskosten zugunsten der Gesellschaft, welche im Falle der Einhebung sind in einem Gesamtbetrag von 8-6 Prozent der eingehobenen Beträge festgelegt. Dieser Prozentsatz wird immer auf die zur Zwangseintreibung gemäß Artikel 6 angemeldeten Beträge festgelegt berechnet sind. Die Betriebskosten werden gegenüber dem Schuldner/der Schuldnerin wie folgt erhoben:

a) Erfolgt die Einhebung innerhalb von sechzig Tagen nach der Zustellung der Zahlungsmahnung, beträgt die Vergütung 4,653 Prozent der der zur Zwangseintreibung gemäß Artikel 6 angemeldeten eingehobenen Beträge.

b) Erfolgt die Einhebung ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung, beträgt die Vergütung 8-6 Prozent der eingehobenen zur Zwangseintreibung gemäß Artikel 6 angemeldeten Beträge.

2. Zur Vergütung der Betriebskosten laut Absatz 1 wird die Rückerstattung folgender Spe-

svolte secondo le disposizioni normative applicabili al procedimento di ingiunzione c.d. "rinforzata" di cui agli articoli 3 e 4, nonché sulla base delle procedure operative interne adottate dalla Società.

4. La Società procede ad annullamento di preavvisi di fermo amministrativo, alla cancellazione di fermi amministrativi iscritti ed alla cessazione di attività di pignoramento di beni mobili registrati, qualora il debitore/la debitrice presenti una richiesta sottoscritta e corredata da documentazione idonea a dimostrare che il bene mobile in questione è volto all'uso o trasporto di persona disabile. Il contenuto della richiesta, i documenti da presentare nonché le modalità di trasmissione alla Società degli stessi, così come eventuali ulteriori regole operative da seguire sono rese note ai debitori e alle debentrici dalla Società.

#### Art. 9

##### *Oneri di funzionamento della riscossione a carico del debitore/della debitrice*

1. Al debitore/Alla debitrice vengono addebitati i seguenti importi corrispondenti all'onere di funzionamento e al rimborso delle spese connesse allo svolgimento della riscossione coattiva. L'onere di funzionamento in favore della Società, determinato è determinato in caso di incasso in una percentuale complessiva pari al 6 delle somme riscosse. Tale percentuale è sempre calcolata sulle importi iscritte iscritti a riscossione coattiva ai sensi dell'articolo 6. L'onere di funzionamento viene addebitato al debitore/alla debitrice come segue:

a) qualora l'incasso avvenga entro il termine di sessanta giorni dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, in una percentuale pari al 4,653 % da calcolare sulle somme iscritte a riscossione coattiva ai sensi dell'articolo 6 riscosse.

b) qualora l'incasso avvenga dal sessantunesimo giorno decorrente dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, in una percentuale pari al 6 al 8 % da calcolare sulle somme riscosse iscritte a riscossione coattiva ai sensi dell'articolo 6.

2. All'onere di funzionamento di cui al comma 1 si somma il rimborso delle seguenti spese:

sen dazugerechnet:

a) Gebühren für die Zustellung und Mitteilung aller mit der Zwangseintreibung zusammenhängenden Akten im mittels Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegten Ausmaß,

b) Spesen für die eingeleiteten Verfahren, die auf der Grundlage der Tabellen laut Ministerialdekret vom 21. November 2000, in geltender Fassung, berechnet werden;

3. Die im Sinne von Absatz 1 festgelegten Betriebskosten finden bei allen Schuldpositionen Anwendung, die in ab 1. Januar 2020, gemäß Artikel 6, Absatz 5, der vorliegenden Verordnung, erfolgreich hochgeladenen Lastenlisten enthalten sind. Für Schuldpositionen, die in Lastenlisten enthalten sind, deren erfolgreiche Hochladung vor diesem Datum erfolgt ist, finden weiterhin die zu diesem Zeitpunkt geltenden Betriebskosten Anwendung.

a) spese di notifica e di comunicazione di tutti gli atti relativi alla riscossione coattiva nella misura determinata tramite delibera della Giunta comunale;

b) spese relative alle procedure attivate, calcolate in base alle tabelle di cui al decreto ministeriale 21 novembre 2000 ed eventuali successive modifiche;

3. L'onere di funzionamento nella misura determinata ai sensi del precedente comma 1 si applica a tutte le posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente ai sensi dell'articolo 6, comma 5, del presente regolamento dal 1° gennaio 2020. Alle posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente prima di tale data continuerà ad applicarsi l'onere di funzionamento vigente in tale data.

#### Art. 10

##### *Einhebungsmodalitäten*

1. Die Zahlung der Schulden kann mit den Modalitäten erfolgen, die von der Gesellschaft unter Einhaltung der Artikel 5 und 81 Absatz 2/bis des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82, in geltender Fassung, und der anderen einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen angeboten und auf deren Website angegeben werden.

#### Art. 10

##### *Modalità di riscossione*

1. Il pagamento del debito può essere effettuato con le modalità rese disponibili dalla Società ed indicate sul sito internet della stessa, nel rispetto di quanto previsto dagli articoli 5 e 81, comma 2/bis, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e successive modifiche, e dalle altre leggi in materia.

#### Art. 11

##### *Ratenzahlung*

1. Richtet der Schuldner/die Schuldnerin ein begründetes Gesuch an die Gesellschaft, in welchem er/sie erklärt, dass er/sie sich vorübergehend in finanziellen Schwierigkeiten befindet, und wird festgestellt, dass kein Säumnis hinsichtlich vorheriger Ratenzahlungen oder Zahlungsaufschübe gegenüber der Gesellschaft vorliegt, kann der/die Verantwortliche für das Verfahren der Zwangseintreibung nach den von der Gesellschaft festgelegten Grundsätzen die Zahlung der gegenüber der Gemeinde bestehenden Schulden in Raten genehmigen, wobei die in den folgenden Absätzen vorgesehenen Modalitäten und Bedingungen zu beachten sind.

2. Der Schuldner/Die Schuldnerin muss das Gesuch durch Ausfüllen entsprechender Eigenbescheinigungsformulare stellen, die bei der Gesellschaft oder auf deren Website erhältlich sind.

#### Art. 11

##### *Rateazione del pagamento*

1. Su richiesta motivata del debitore/della debitrice, indirizzata alla Società, nella quale lo stesso/la stessa dichiara la propria situazione di temporanea difficoltà economica, ed in assenza di morosità relative a precedenti rateazioni o dilazioni di pagamento nei confronti della medesima Società, il/la Responsabile del procedimento di riscossione può, in base ai principi stabiliti dalla Società, autorizzare il pagamento rateale dei debiti in essere nei confronti del Comune secondo le modalità e condizioni di cui ai commi seguenti.

2. La richiesta è effettuata dal debitore/dalla debitrice mediante compilazione di appositi moduli di autocertificazione reperibili presso la Società o sul sito internet della stessa.

3. Für die Ratenzahlung von Beträgen bis 60.000,00 Euro muss der Schuldner/die Schuldnerin nur die Formulare laut Absatz 2 ausfüllen; für die Ratenzahlung von Beträgen über 60.000,00 Euro müssen zudem Unterlagen zum Nachweis der vorübergehenden finanziellen Schwierigkeiten vorgelegt werden.

4. Der Inhalt der Eigenbescheinigung laut Absatz 2, die vorzulegenden Unterlagen laut Absatz 3 sowie die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft und etwaige weitere Verfahrensvorschriften werden den Schuldnern und Schuldnerinnen von der Gesellschaft bekannt gegeben.

5. Der Mindestbetrag jeder Zahlungsrate beläuft sich auf 30,00 Euro. Bei Beträgen von 60,00 bis 5.000,00 Euro können höchstens 24 monatliche Raten gewährt werden, bei Beträgen von 5.000,01 bis 25.000,00 Euro steigt die Höchstanzahl an Monatsraten auf 72, bei Beträgen von 25.000,01 bis 60.000,00 Euro auf 96 monatliche Raten und bei Beträge über 60.000,00 Euro auf 120 monatliche Raten.

6. Die Berechnung des Ratenzahlungsplans erfolgt durch Festlegung konstanter Raten mit dem Verfahren der Annuitätentilgung.

7. Mit der ersten Rate werden alle zu zahlenden Gebühren einschließlich der Spesen für die Zustellung und der Spesen für etwaige bereits eingeleitete Vollstreckungs- und Sicherungsverfahren, sowie die Verzugszinsen laut Artikel 12 Absatz 1 bis zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung erhoben. Auf die auf die erste Rate folgenden Raten werden die Zinsen laut Artikel 12 Absatz 3 erhoben.

8. Nach Gewährung eines Zahlungsplans kann die Gesellschaft mit der Eintragung einer Hypothek im Sinne von Artikel 77 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, oder einer verwaltungsmäßigen Sperre im Sinne von Artikel 86 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, nur bei fehlender Begleichung der ersten Rate **innerhalb der vom ~~des~~-Zahlungsplane vorgesehene(n) Frist** oder bei Aufhebung der Ratenzahlung gemäß Absatz 9 des vorliegenden Artikels, vorgehen. Verwaltungsmäßige Sperren und Hypotheken deren Eintragung vor der Gewährung des Zahlungsplans erfolgt ist,

3. Per le rateazioni di importi fino ad euro 60.000,00 è sufficiente la compilazione da parte del debitore/della debitrice dei moduli di cui al comma 2, mentre per le rateazioni di importi superiori ad euro 60.000,00, devono essere presentati i documenti a comprova della situazione di temporanea difficoltà economica.

4. Il contenuto dei moduli di autocertificazione di cui al comma 2, i documenti da presentare di cui al comma 3, nonché le modalità di trasmissione alla Società degli stessi, così come eventuali ulteriori regole operative da seguire, sono rese note ai debitori e alle debitrici dalla Società.

5. L'importo minimo di ciascuna rata di pagamento è pari ad euro 30,00. Il numero massimo di rate mensili concedibili è di 24 per somme di ammontare da euro 60,00 a euro 5.000,00, di 72 per somme di ammontare da euro 5.000,01 a euro 25.000,00, di 96 per somme da euro 25.000,01 a euro 60.000,00 e pari a 120 per somme superiori a euro 60.000,00.

6. Il calcolo del piano di rateazione è eseguito con determinazione di rate di importo costante mediante il piano di ammortamento c.d. "alla francese".

7. Sulla prima rata sono applicati tutti gli oneri dovuti, comprese le spese di notifica, le spese per eventuali procedure esecutive e cautelari già avviate e gli interessi di mora di cui all'articolo 12, comma 1, sino alla data di presentazione dell'istanza di rateazione. Sulle rate successive alla prima è applicato l'interesse di cui all'articolo 12, comma 3.

8. Concesso il piano di rateazione, la Società può iscrivere l'ipoteca di cui all'articolo 77 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602 o il fermo di cui all'articolo 86 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, solo nel caso di mancato pagamento della prima rata **del piano entro il termine previsto dal piano**, ovvero di decadenza della rateazione ai sensi del comma 9 del presente articolo. Sono fatti comunque salvi i fermi e le ipoteche iscritti in data antecedente alla concessione della rateazione. A seguito della concessione del piano di rateazione, non possono essere avviate nuove azioni esecutive. Il pagamento della prima rata determina l'impossibilità di

bleiben aufrecht. Infolge der Gewährung eines Ratenplans können keine neue Vollstreckungsverfahren eingeleitet werden. Mit der Begleichung der ersten Rate können die bereits eingeleiteten Zwangsverfahren nicht mehr fortgesetzt werden, vorausgesetzt, dass die Versteigerung mit positivem Ausgang noch nicht stadtfunden hat, oder der Antrag auf Zuweisung noch nicht hinterlegt worden ist, beziehungsweise der Dritte noch keine positive Erklärung abgegeben hat oder noch keine Maßnahme zur Zuweisung der gepfändeten Forderungen erlassen wurde.

9. Wird die erste Rate oder ~~W~~werden fünf Raten, auch wenn sie nicht aufeinander folgen, oder die gesamten Raten des Zahlungsplans, sollten diese geringer als fünf sein, innerhalb der vorgesehenen Fälligkeiten nicht gezahlt, verliert der Schuldner/die Schuldnerin automatisch den Anspruch auf Ratenzahlung. Der noch geschuldete Betrag ist in einmaliger Zahlung zu entrichten und dieser Betrag kann von der Gesellschaft unmittelbar und automatisch eingehoben werden.

Die Schuld kann erneut in Raten bezahlt werden, falls bei der Einreichung des neuen Antrags die überfälligen Raten des vorherigen, nicht eingehaltenen Zahlungsplans vollständig beglichen sind. In diesem Fall kann der neue Zahlungsplan in einer Höchstanzahl an Raten aufgeteilt werden, die der Anzahl an Raten entspricht deren Zahlungsfrist noch nicht abgelaufen ist. Die Einschränkungen gemäß Absatz 8 des vorliegenden Artikels bleiben unbeschadet.

#### Art. 12

##### *Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fällige Zinsen*

1. Ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung fallen auch Verzugszinsen an, die ab dem ersten Tag nach der Zustellung des Akts pro Tag berechnet werden, und zwar in Höhe des auf Jahresbasis berechneten gesetzlichen Zinssatzes, erhöht um zwei Prozentpunkte gemäß Artikel 1 Absatz 165 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296.

2. Die laut Absatz 1 anfallenden Verzugszinsen werden nur auf den Einnahmenbetrag und nicht auf die gesamte, zur Zwangseintreibung angemeldete Schuld, einschließlich Strafen und Zinsen, berechnet.

3. Auf die Beträge, die infolge der Gewährung einer Ratenzahlung laut Artikel 11 in Raten zu

proseguire le procedure di recupero coattivo precedentemente avviate, a condizione che non si sia ancora tenuto l'incanto con esito positivo o non sia stata presentata istanza di assegnazione, ovvero il terzo non abbia reso dichiarazione positiva o non sia stato già emesso provvedimento di assegnazione dei crediti pignorati.

9. In caso di mancato pagamento, entro le scadenze previste, della prima rata oppure di cinque rate anche non consecutive o comunque della totalità delle rate previste dal piano di rateazione in caso di numero di rate inferiore a cinque, il debitore/la debitrice decade automaticamente dal beneficio della rateazione. L'importo ancora dovuto deve essere corrisposto in un'unica soluzione ed è immediatamente ed automaticamente riscuotibile dalla Società.

Il debito può essere nuovamente rateizzato se, alla data della presentazione della nuova richiesta, le rate scadute del precedente piano non rispettato sono integralmente saldate. In tal caso, il nuovo piano di dilazione può essere ripartito nel numero massimo di rate non ancora scadute alla medesima data. Restano comunque ferme le limitazioni di cui al precedente comma 8 del presente articolo.

#### Art. 12

##### *Interessi dovuti su versamenti e rateazioni*

1. A decorrere dal sessantunesimo giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, sono dovuti anche gli interessi moratori, calcolati giornalmente dal primo giorno successivo alla notifica dell'atto, nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di due punti percentuali ai sensi dell'articolo 1, comma 165, della legge 27 dicembre 2006, n. 296.

2. Gli interessi moratori dovuti ai sensi del comma 1 sono calcolati solo sull'importo dell'entrata e non sull'intero debito iscritto a riscossione coattiva, comprendente sanzioni e interessi.

3. Sulle somme da versare in modo rateale a seguito di emissione di provvedimenti di ra-

zahlen sind, fallen die Zinsen in Höhe des auf Jahresbasis berechneten und um einen Prozentpunkt erhöhten gesetzlichen Zinssatzes an, der zum Zeitpunkt des Erlasses der Maßnahme zur Gewährung der Ratenzahlung gilt.

4. Wird die Ratenzahlung der Schulden genehmigt, werden die Zinsen wie folgt berechnet:

a) die Verzugszinsen laut Absatz 1 vom ersten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung bis zum Tag der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung,

b) die Ratenzahlungszinsen laut Absatz 3 nach den Regeln der Annuitätentilgung (mit konstanter Rate),

c) bei Widerruf des Anspruchs auf Ratenzahlung werden die Verzugszinsen laut Absatz 1 ab dem ersten Tag nach der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung berechnet.

#### Art. 13

##### *Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge*

1. Der Schuldner/Die Schuldnerin kann die Rückerstattung der eingezahlten, aber nicht geschuldeten Beträge innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen und Modalitäten beantragen.

2. Die Beträge die zugunsten der Gesellschaft eingezahlt werden, müssen von dieser rückerstattet werden.

3. Das Gesuch auf Rückerstattung ist an die Gesellschaft zu richten und muss bei sonstiger Nichtigkeit begründet, unterzeichnet und mit dem Nachweis der erfolgten Zahlung der Beträge, für welche die Rückerstattung beantragt wird, versehen sein. Die entsprechenden Formulare sind bei der Gesellschaft oder auf deren Website erhältlich. Sollte das Recht auf eine Rückerstattung nach der Gewährung einer Entlastungsmaßnahme seitens der Gemeinde entstehen, dann wird die Rückerstattung, auch ohne Einreichung eines Gesuchs, von der Gesellschaft vorgenommen.

4. Auf die rückzuerstattenden Beträge fallen Zinsen in der von Artikel 12 Absatz 1 festgelegten Höhe an.

#### Art. 14

teazione previsti dall'articolo 11 sono dovuti gli interessi nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di un punto percentuale, in vigore alla data di emissione del provvedimento di rateazione.

4. In caso di autorizzazione al pagamento rateale dei debiti, gli interessi sono calcolati secondo le seguenti modalità:

a) quelli di mora di cui al comma 1, a decorrere dal giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento fino alla data di presentazione dell'istanza di rateazione;

b) quelli di rateazione di cui al comma 3 sono calcolati secondo le regole del piano di ammortamento c.d. alla francese (a rata costante);

c) in caso di revoca del beneficio della rateazione, sono dovuti dal giorno successivo alla presentazione dell'istanza di rateazione, gli interessi di mora ai sensi del comma 1.

#### Art. 13

##### *Rimborsi delle somme indebitamente versate*

1. Il debitore/La debitrice può richiedere il rimborso delle somme versate e non dovute entro i termini e secondo le modalità previste dalla legge.

2. Il rimborso di somme pagate a favore della Società viene posto in essere dalla stessa.

3. La richiesta di rimborso indirizzata alla Società deve essere, a pena di nullità, motivata, sottoscritta e corredata dalla prova dell'avvenuto pagamento della somma della quale si chiede la restituzione. La relativa modulistica è reperibile presso la Società o sul sito internet di quest'ultima. La Società procede al rimborso anche senza la presentazione di una richiesta, qualora il diritto al rimborso sia nato a seguito della concessione di un provvedimento di scarico da parte del Comune.

4. Gli interessi corrisposti sulle somme oggetto di rimborso sono determinati nella misura di cui all'articolo 12, comma 1.

#### Art. 14

### *Uneinbringlichkeit*

Für die Regelung der Mitteilung über die Uneinbringlichkeit und der Entlastung, sowie des entsprechenden Verfahrens wird, soweit anwendbar, auf die für die staatliche Steuereinkommenbestelle jeweils geltenden Rechtsvorschriften verwiesen.

### Art. 145

#### *Technische und operative Regeln*

1. Für die optimale Abwicklung des Dienstes kann die Gesellschaft im Rahmen dieser Verordnung technische und Verfahrensvorschriften festlegen, die auf der Webseite der Gesellschaft und der Gemeinde zu veröffentlichen sind.

### Art. 16

#### *Schlussbestimmungen*

1. Für alles, was in dieser Verordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die einschlägigen Rechtsvorschriften.

2. Für den Fall, dass die Gemeinde die Zwangseintreibung ihrer Einnahmen selbst durchführt, finden die Bestimmungen dieser Verordnung, soweit vereinbar, Anwendung.

3. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten auch für die von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe sowie für die Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen.

### Art. 17

#### *Inkrafttreten ~~und Abschaffung~~*

1. Im Sinne von Artikel 52 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, tritt gegenständliche Verordnung, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 20.12.2018, abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. ... vom 25.11.2019, am 01. Jänner 2019 in Kraft.

2. Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung werden die von der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde vorgesehenen Bestimmungen, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 63 vom 26.11.2015, abgeschafft.

### *Inesigibilità*

Per la disciplina della comunicazione di inesigibilità e del discarico, nonché per la relativa procedura si rimanda, in quanto applicabile, alle norme tempo per tempo vigenti per l'Agente nazionale della riscossione.

### Art. 15

#### *Regole tecniche ed operative*

2. Per l'ottimale svolgimento del servizio e nei limiti del presente regolamento, la Società può determinare regole tecniche ed operative, da pubblicarsi nel sito internet della Società stessa e del Comune.

### Art. 16

#### *Disposizioni finali*

1. Per quanto non previsto dal presente regolamento si applicano le disposizioni di legge e dei regolamenti vigenti.

2. Nel caso in cui la riscossione coattiva delle entrate del Comune sia effettuata in proprio dallo stesso, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni del presente regolamento.

3. Le disposizioni del presente regolamento si applicano anche agli enti, agli organismi e alle aziende strumentali del Comune, nonché alle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune.

### Art. 17

#### *Entrata in vigore ~~e abrogazione~~*

1. Ai sensi dell'art. 52 decreto legislativo del 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, il presente regolamento approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 41 dd. 20.12.2018 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. dd. 25.11.2019, entra in vigore il 01 gennaio 2019.

2. Con l'entrata in vigore del presente regolamento sono abrogate le norme previste dal Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali approvato con delibera del Consiglio n. 63 del 26.11.2015.

#### 4. Ehrung verdienter Bürger/innen der Marktgemeinde Lana gemäß der geltenden Gemeindefassung.

Berichterstatter: Harald Stauder

In Anbetracht der großen und bleibenden Verdienste im Gemeindegebiet wird es für zweckmäßig erachtet, an folgende Personen das Ehrenzeichen der Marktgemeinde Lana als Zeichen der Anerkennung und des Dankes zu verleihen: Frau Gudrun Gruber verh. Kerschbaumer, Herrn Alexander Schwabl und Herrn Josef Hofer;

der Bürgermeister verliest die Vorschläge für die Verleihung der Ehrenzeichen der Marktgemeinde Lana:

**Gudrun Gruber** verh. **Kerschbaumer** wurde am 28.07.1951 in Bozen geboren. Als Grundschullehrerin unterrichtete sie zuerst in Gaid, Fennberg, Untermals und Burgstall. Anschließend kam sie nach Lana, wo sie bis 1990 an der Knabenschule unterrichtete. Von 1983 bis 1990 war sie die erste weibliche Schulleiterin der Knabenschule.

In ihrer Freizeit half sie in der öffentlichen Bibliothek und organisierte dort Bastel-Nachmittage für Kinder. Sie war 15 Jahre Mitglied des Bibliotheksrates, 10 Jahre Schriftführerin des Pfarrgemeinderates, war in der Chronistengruppe tätig und aktives Mitglied bei der „Zeitbank“. Seit 25 Jahren ist sie Mitglied der Frauengruppe Lana und initiierte zusammen mit anderen Mitgliedern den Kindersommer, den Kinderflohmarkt, sowie verschiedene Ausstellungen und Vorträge.

2004/2005 engagierte sich Gudrun Kerschbaumer im Rahmen des Projektes „Menschen in Lana“ für den Lehrgang „Wiedereinstieg von arbeitslosen Frauen in die Arbeitswelt“.

Sie war knapp 14 Jahre für das Lananer Gemeindeblatt tätig. In dieser Zeit kümmerte sie sich um die Layout-Gestaltung, das Verfassen und Lektorieren von Texten und war Anlaufstelle für Leser, Vereine und die Redaktion.

Ein offenes Ohr hatte sie auch immer für die Mitbewohner des Altenheims Stiftung Lorenzerhof und organisierte 2003 zur Eröffnung des Elisabeth-Hauses mit Mitgliedern der Patchwork-Gruppe „Zündstoff“ eine Ausstellung über Quilts. Bis heute konnten über 50 dieser bunten Kissen, an die Heimbewohner verteilt werden. Auch an andere Vereine und Organisationen spendet sie ihre Handarbeiten für gute Zwecke.

2005 wurde Frau Kerschbaumer mit der Verdienstmedaille des Landes Tirol ausgezeichnet.

Es sind die Menschen, die Gudrun Kerschbaumer mit ihrem Einsatz unterstützt, junge Menschen, ältere Menschen und auch jene, die mitten im Leben stehen.

**Alexander Schwabl** wurde am 05.02.1972 in Meran geboren. Bei Aufräumarbeiten Ende 1990 fand Alexander Schwabl in seinem Heimathaus einige Gegenstände aus dem zweiten Weltkrieg und beschloss diese Gegenstände aufzubewahren. In den darauffolgenden Jahren erhielt er von Bekannten und Sammlerfreunden weitere Stücke aus dem ersten und zweiten Weltkrieg und auch auf verschiedenen Flohmärkten und Antiquitätenmessen kaufte bzw. tauschte er Gegenstände aus den Kriegsjahren. Alexander Schwabls Hobby, das „Kleine Museum“ wuchs von Jahr zu Jahr. Zurzeit beherbergt das „Kleine Museum“ mehr als 5000 Fotos und Dokumente aus dem ersten Weltkrieg, über 3000 Dokumente und Fotos aus dem zweiten Weltkrieg, eine umfangreiche Sammlung an Abzeichen und Medaillen, zahlreiche Uniformen und unzählige Ausrüstungsgegenstände verschiedenster Armeen.

1998, 80 Jahre nach Ende des Ersten Weltkrieges, bereitete er die erste Fotoausstellung vor, die Anfang 1999 in der Mensa der Mittelschule Lana der Öffentlichkeit gezeigt wurde; es war das erste Mal, dass Alexander Schwabl mit einem Teil seiner Sammlung an die Öffentlichkeit ging. Seitdem ist das „Kleine Museum“ für die Öffentlichkeit im November beim Tag der offenen Tür oder nach Vereinbarung zugänglich.

- Im Mai 2001, zum 10jährigen Bestehen des KM, kamen Mitglieder des Traditionsverbandes des Tiroler Kaiserjägerbundes mit Bundesobmann Major Christian Haager zum ersten Mal zu Besuch. Es entstand eine Freundschaft, die bis heute besteht.
- Auch viele Schulklassen besuchten das „Kleine Museum“: von 2006 bis heute über 1200 Schüler.
- 2006: Sonderausstellung des Südtiroler Landesmuseum auf Schloss Tirol „Rückkehr ins Leben – SS-Geiseln in der Alpenfestung“ mit Uniformen und Gegenständen aus dem „Kleinen Museum“.

- Dezember 2008: Verleihung des Großen Ehrenkreuzes des österreichischen Schwarzen Kreuzes (Kriegsgräberfürsorge).
- Nov. 2009: wurde ihm die „Kaiser-Karl-Medaille“ in Silber vom Kaiserschützenbund Tirol verliehen.
- 2014: Ausleihe von verschiedenen Gegenständen und Dokumenten an das militärhistorische Museum der Bundeswehr (in Dresden).

#### Publikationen:

- 2005: „Das K.K. Standschützen Bataillon Lana“ mit gleichzeitiger Sonderausstellung im Südtiroler Obstbaumuseum „Trommelwirbel – Totenstille, Krieg in der Heimat 1915-1918“;
- 2010: „Des woas i nou guat“, Erinnerungen an Ereignisse während des 2. Weltkrieges in Lana mit Sonderausstellung im Südtiroler Obstbaumuseum „65 Jahre nach Kriegsende – Spurensuche in Lana“;
- 2014: „Die Standschützen auf den Bergen des Ledrotales – Gli Standschützen sulle montagne di Ledro“ - in Zusammenarbeit mit dem Trentiner Historiker Marco Ischia;
- 2015: „Der österreich-ungarische Soldatenfriedhof in Meran“; 100 Jahre bewegte und bewegende Geschichte eines Gräberfeldes;
- 2018: „Um sie nicht zu vergessen“ - Das Schicksal der im Ersten WK Gefallenen aus Lana.

Alexander Schwabl hat durch seine Publikationen und durch sein unermüdliches Sammeln von Fotos, Dokumenten und anderen Relikten aus der Kriegszeit dazu beigetragen, die Geschichte der Lananer Bevölkerung während der Kriegsjahre aufzuzeigen und an die Nachwelt weiterzugeben.

**Josef (Sepp) Hofer** wurde am 13.11.1945 in Lana geboren. Schon früh erwachte sein Interesse für das Vereinsleben und so trat er 1969 als Mitglied dem Bergrettungsdienst Lana bei. Auch heute noch ist er aktives Mitglied.

Seit 1979 ist er Obmann der AVS-Sektion Lana und ist damit der dienstälteste Erste Vorsitzende aller 35 Sektionen im Alpenverein Südtirol. Lana zählt mit seinen über 1.700 Mitgliedern zudem zu den größeren Sektionen des Landes, was nicht zuletzt auf das rege Engagement von Hofer Sepp zurückzuführen ist.

Mit viel persönlichem Einsatz stellt er die verschiedenen Tourenprogramme für Jung und Alt zusammen. Anspruchsvolle Touren im Hochgebirge sind ebenso dabei, wie leichte Wanderungen für Senioren. Auch beim Aufbau der Jugendarbeit war Sepp maßgeblich beteiligt.

Zudem engagierte er sich für den Bau und die Instandhaltung der Marteller- und Sesvennahütte, sowie für das Wegenetz von der Etsch bis zur Laugenspitze.

Wo er konnte hat er sich immer für die Belange des Bergrettungsdienstes Lana eingesetzt und ihn sowohl bei Ansuchen an Gemeinden als auch an andere Institutionen unterstützt. Diese enge Zusammenarbeit zwischen AVS und BRD trägt maßgeblich zum guten Verhältnis zwischen den beiden Vereinen bei.

Auf dieser freundschaftlichen Basis konnten verschiedene Veranstaltungen erfolgreich ausgerichtet werden: z.B.: Madalene Sky Marathon, Kletterfest Tisner Auen, u.v.a..

Für seinen langjährigen wertvollen Einsatz erhielt er verschiedene Auszeichnungen:

- 2009: Verleihung der Urkunde in Gold von Seiten des Bergrettungsdienstes im AVS Landesverband für seine 40-jährige Vereinstätigkeit;
- 2018: Verleihung bei der Hauptversammlung in Lana der Ehrenmitgliedschaft des AVS;
- 2019: Ehrung für seine 50-jährige Tätigkeit beim BRD Lana;
- 2019: Verleihung der Verdienstmedaille des Landes Tirol.

Sepp Hofer hat durch seinen jahrelangen engagierten Einsatz im AVS und BRD Lana maßgeblich beim Aufbau dieser beiden Vereine mitgewirkt und für das gute Image beigetragen.

Er war und ist ein wichtiger Ansprechpartner rund ums Wandern und Bergsteigen.

Sepp Hofer war langjähriger Transportunternehmer in Lana.

nach Einsichtnahme,

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;  
mit 21 Ja-Stimmen bei 21 anwesenden Ratsmitgliedern (entschuldigt abwesend: Susanna Valtiner, Pamela Rungg, Kaspar Platzer, Giulia Grendene, Karin Husnelder und Ernst Winkler), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben beschließt der Gemeinderat

1. aufgrund der eingangs angeführten Begründungen folgenden Bürgern das Ehrenzeichen der Marktgemeinde Lana zu verleihen:
  - a) Frau **Gudrun Gruber in Kerschbaumer**, geb. am 28.07.1951 in Bozen;
  - b) Herrn **Alexander Schwabl**, geb. am 05.02.1972 in Meran;
  - c) Herrn **Josef Hofer**, geb. 13.11.1945 in Lana;
2. festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;
3. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

## **5. Beschlussantrag der „Dorfliste Lana - Lista civica Lana“ betreffend: Kein Rummelplatz im Kapuzinergarten.**

Berichterstatter: Verena Kraus

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Joachim Staffler;
- Peter Gruber;
- Verena Kraus;
- Christine Ladurner.

Der Gemeinderat spricht sich nach eingehender Diskussion mit zwei Befürwortungen (Joachim Staffler, Verena Kraus), drei Enthaltungen (Ulrike Laimer, Christine Ladurner und Roland Stauder) und sechzehn Gegenstimmen bei 21 anwesenden Gemeinderatsmitgliedern (entschuldigt abwesend: Susanna Valtiner, Pamela Rungg, Kaspar Platzer, Giulia Grendene, Karin Husnelder und Ernst Winkler), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben gegen die Annahme des gegenständlichen Beschlussantrages aus.

Vorausgeschickt, dass

- die Gemeinde Lana vor Jahren das Kapuzinerkloster samt Garten erworben hat und bisher stets betont hat, den Charakter der Ruhe des Ortes wahren zu wollen, dies auch in Anbetracht der unmittelbaren Nähe des kleinen Friedhofs und der dort ruhenden verstorbenen Kapuzinerinnen;
- im heurigen Jahr im Kapuzinergarten der Weihnachtsmarkt, aber auch die zuletzt am Rathausplatz anberaumte Silvesterfeier abgehalten werden;
- zu diesem Zweck die Grünflächen des Gartens unter einer Schotterschicht versenkt wurden;
- Veranstaltungen mit kommerziellem Charakter bzw. solche mit lauter Musik, Alkoholkonsum und ausgelassener Stimmung mit der Beschaulichkeit und Ruhe eines Klostersgartens nicht im Einklang stehen, ja diesem geradezu widersprechen;

- viele Menschen in Lana daher der Abhaltung solcher Veranstaltungen im Kapuzinergarten kritisch gegenüber stehen oder gar ihr Missfallen darüber bekundet haben.

nach Einsichtnahme,

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

1. den Gemeindevorstand damit zu beauftragen, im Kapuzinergarten künftig keine Veranstaltungen mehr anzusiedeln oder zu genehmigen, welche mit dessen Würde und dessen Charakter der Beschaulichkeit nicht vereinbar sind;

2. festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;

3. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindevorstand Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

## **6. Rückführung des Obeliskens auf den originalen Standplatz zu Beginn der Gampenpassstraße in Oberlana.**

Berichtersteller:

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Joachim Staffler;
- Peter Gruber;
- Roland Stauder;
- Harald Stauder;
- Gabriele Agosti;
- Nikolaus Metz;
- Verena Kraus;
- Ulrike Laimer.

**Betreff: Ansuchen zur Rückführung des Obeliskens auf den originalen Standplatz zu Beginn der Gampenpassstraße in Oberlana.**

Sehr geehrter Herr Bürgermeister von Lana,  
Lieber Dr. Harald Stauder,

Im Jahre 2010 haben sich kulturinteressierte Personen zur Vereinigung „Komitee Gampenpassstraße“ zusammengeschlossen mit dem Ziel, dieser einmaligen Passstraße die richtige Wertschätzung zukommen zu lassen. Da es bis dahin keine einschlägige Publikation zu dieser Passstraße gab, erstellten wir 2015 das erfolgreiche Buch „Die Straße über den Gampenpass“ in zwei Sprachen.

Seitdem beschäftigt sich unsere Gruppe mit Sensibilisierungsaktionen für die Erhaltung der architektonischen Besonderheiten dieser Passstraße. Im Kontakt mit dem Landesstraßenbauamt und den Bürgermeistern der Gemeinden längs der Strecke versuchen wir, dass die typischen Bögen der Straßenbegrenzung (Parapett-Mauern) und die fortlaufenden Betonleitelemente (Betonmandlen) erhalten bleiben, die noch erhaltenen alten, runden Wehrsteine zu Erinnerung aufgestellt werden und die zehn Brunnen an die Wasserleitungen angeschlossen werden - Brunnen ohne Wasser geben den Eindruck von Verwahrlosung. Ein weiteres Anliegen besteht in der Rückführung des Obeliskens auf den originalen Standplatz zu Beginn der Gampenpassstraße in Oberlana neben der Gaststätte Forsterbräu.

Dieser fast 7 Meter hohe Obelisk aus rötlichem Trentiner Gestein wurde zur Eröffnung der Passstraße 1939 aufgestellt. Am unteren Säulenende und am Sockel sind nachträglich, zweisprachige Richtungs- und Entfernungsangaben nach Meran – 7,8 km, Bozen – 25,5 km, Gampenpass – 18,3 km, Fondo – 31,8 km, Trient – 83,6 km und Riva - 125,8 km eingraviert worden. Auf allen vier Seiten gegen das obere Ende des Obeliskens hin, wurden 4 massive ca. 80 cm hohe Bronzadler angebracht. Diese Adler sind mit jenen der Aufhängung der Freidenglocke in Rovereto identisch.

Der Schöpfer dieser Adler ist der Bildhauer Stefan Zuech, geboren in Brez / Fondo 1877 und gestorben in Trient 1968. Stefan Zuech zog nach seiner beruflichen Ausbildung als Marmorbildhauer in Laas 1899 nach Wien, wo er eine eigene, gutgehende Werkstatt führte. In Wien verheiratete er sich 1910 mit Matilde Zeman, mit der er die zwei Söhne Hermann (geb. 1910) und Paul (geb. 1913) hatte. Nach Ende des ersten Weltkrieges kehrte Zuech heim und war in Trient als Berufsschullehrer und freischaffender Bildhauer tätig. Er schuf dabei sehr viele Gefallenendenkmäler, Grabmale, Denkmäler, Portraits usw.

Im Jahre 1922 wurde beschlossen, in Rovereto aus den Kanonen der 19 Teilnehmerstaaten des ersten Weltkrieges eine Freidenglocke zu gießen. Stefan Zuech erhielt dabei den Auftrag, das Relief, die Verzierungen, die Beschriftung und die Aufhängung der Glocke zu erstellen. Diese Glocke wurde dann realisiert und läutet im Gedenken der Gefallen aller Kriege heute noch jeden Abend mit 100 Anschlägen.

Als Aufhängung schuf Zuech 6 Bronzadler mit am Körper angelegten Flügeln, die ihm als Originale für die 4 Adler am Obeliskens in Lana dienten. Also sind diese Adler vor Beginn der italienischen Faschismus-Ära geschaffen worden. Dem an der Nordseite der Säule eingemeißelten Liktorenbündel wurde nach dem Sturz des Faschismus die Steinklinge des Beils abgeschlagen.

Wir als Komitee Gampenpassstraße würden es sehr befürworten und suchen deshalb höflich und formell an, dass diese Säule an ihren originalen Platz wieder zurückgeführt wird.

Komitee Gampenpassstraße

Georg Lösch  
Präsident

Lana, 10 September 2019

---

Von: Verena Kraus  
Gesendet: Mittwoch, 13. November 2019 20:17  
An: Vanessa Thurner  
Cc: Joachim Staffler ; Susanna Valtiner  
Betreff: Re: Ansuchen zur Rückführung des Obeliskens

Hallo Vanessa,  
die Dorfliste – Lista civica erteilt für die Rückführung der Stele an den Beginn der Gampenpassstraße als deren Funktion entsprechenden Standort und zudem ursprünglichen Standort positives Gutachten, dies unter Anbringung von erklärenden Tafeln an den Straßenrändern bzw. den entsprechenden Gehsteigen. Mit besten Grüßen,  
Verena Kraus, für die drei Gemeinderäte der Dorfliste – Lista civica

**From:** [Vanessa Thurner](#)  
**Sent:** Thursday, November 7, 2019 8:50 AM  
**To:** [Gemeinderat1520](#)  
**Cc:** [Josef Grünfelder](#)  
**Subject:** Ansuchen zur Rückführung des Obeliskens

## Stellungnahme zur Rückkehr der Stele zum Kreisverkehr Gampenpass

Wie gehen wir mit unserer Geschichte um? Diese Frage stellt sich jeder Gesellschaft, insbesondere wenn deren Geschichte für geraume Zeit von totalitären Diktaturen geprägt wurde. Das schwere Erbe, welches Südtirol durch die Verheerungen von Faschismus und Nationalsozialismus mit sich trägt, ist auch heute noch gegenwärtig. In unserem Land kommt zudem hinzu, dass die Erinnerungskultur und Aufarbeitung der Vergangenheit in regelmäßigen Abständen für politische Kontroversen, Auseinandersetzung und Streitigkeiten zwischen den Volksgruppen sorgt.

Die Diskussion um die Rückkehr der Stele an den Kreisverkehr Gampenpass wird hoffentlich kein solcher Fall. Wie wir dankenswerterweise vom Historiker Simon Terzer erfahren haben, wurde besagte Stele 1939 anlässlich der Eröffnung der Gampenpassstraße am Straßenbeginn in Oberlana aufgestellt, die Straße selbst wurde als Infrastrukturprojekt des faschistischen Regimes realisiert. Dementsprechend findet sich auf der Stele mit einem nordwärts eingemeißelten Liktorenbündel auch faschistische Symbolik. Besagtem Liktorenbündel wurde nach dem Ende des Faschismus die Klinge des Beils entfernt. Daneben zieren die Säule vier Bronzeadler ohne Bezug zum Faschismus, sowie (nachträglich hinzugefügte) zweisprachige Richtungs- und Entfernungsangaben. Soweit die Fakten.

Wenn man so will, lassen sich anhand dieser Stele wie in einem Brennglas Aufstieg, Fall und Umgang mit dem Faschismus in Südtirol betrachten. Bezugnehmend auf die Diskussion zur Rückkehr des "Obeliskens", nehmen wir daher wie folgt Stellung:

Zunächst bleibt festzuhalten, dass der gegenwärtige Standort der Stele vollkommen ungeeignet ist. Die zweisprachigen Richtungs- und Entfernungsangaben ergeben dort keinen Sinn. Außerdem ist dieser Standort weder in den historischen Kontext eingebunden, noch erfüllt er eine sichtbare erinnerungskulturelle Funktion. Es stellen sich heute in unseren Augen zwei Optionen: Entweder wird die Stele in ein Museum verfrachtet, wo sie mit anderen Exponaten ausgestellt wird, oder sie kehrt an ihren ursprünglichen Standort zurück, um dort kritisch in den historischen Kontext gesetzt zu werden. Wir favorisieren die zweite Lösung. Dies begründen wir mit dem Umstand, dass man die Stele in ihrem heutigen Zustand – mit abgeschlagener Klinge des Beils am Liktorenbündel und mit zweisprachigen Ortsangaben – als ein Symbol dafür sehen kann, wie wir mit unserer Geschichte umgehen sollten: kritisch, öffentlich und im Versuch, finstere Seiten der Vergangenheit zu überwinden. Es bleibt Fakt, dass die gesamte Gampenpassstraße, deren Beginn die Stele zur Schau stellt, Teil der faschistischen Infrastrukturpolitik war. Sie ist aber auch ein wichtiger, heute nicht mehr wegzudenkender Teil des Infrastruktur unserer näheren Umgebung, der Südtirol und das Trentino, und somit auch deren Bevölkerungen, miteinander verbindet und einander näher bringt, und zudem von architektonischen Besonderheiten geprägt ist, wie das Ansuchen des Komitees Gampenpassstraße verdeutlicht.

Die Rückkehr der Stele an ihren ursprünglichen Standort soll jedoch unter der Voraussetzung erfolgen, dass am Kreisverkehr Gampenpass gut sichtbare Hinweistafeln am Straßenrand bzw. an den Gehsteigen aufgestellt werden, die sich kritisch mit der Stele und deren Symbolik befassen und diese in ihren historischen Kontext stellen. Von da aus lässt sich auch ein guter Bogen zur weiteren Geschichte Südtirols (abgeschlagenes Beil = Umgang mit der Diktatur, zweisprachige Ortsangaben = Geschichte Südtirols in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, Autonomie, Mehrsprachigkeit) schlagen.

Zusammenfassend und abschließend lässt sich sagen, dass die Stele an ihrem ursprünglichen Standort – dem Beginn der Gampenpassstraße - am besten ihrer heutigen Funktion nachkommt: zweisprachiger Wegweiser zu sein und im entsprechenden Kontext an ein dunkles Kapitel unserer Geschichte zu erinnern. Aus diesem Grund befürworten die unterfertigten Gemeinderäte unter der Prämisse der Anbringung der erklärenden Tafeln die Rückkehr der Stele an den Kreisverkehr Gampenpass.

Joachim Staffler, Verena Kraus, Susanna Valtiner

## RIPOSIZIONAMENTO DELL'OBELISCO ALL'INCROCIO DELLA STRADA DELLE PALADE

Grazie al comitato per il valido, lungo approfondito lavoro di ricerca, documentazione e valorizzazione della strada delle Palade e di tutti i luoghi che attraversa tra Lana e Fondo.

Importante via di comunicazione fin dal medioevo tra le pianure della Lombardia e il nord Europa, per molti è stata anche strada di pellegrinaggio. L'ospizio per viandanti e pellegrini nei pressi di passo Palade risale probabilmente all'età carolingia.

La strada è stata costruita nell'attuale percorso nella seconda metà degli anni 30 in un momento di fermento artistico – architettonico di tutta Europa all'insegna della modernità, della velocità, della funzionalità e del razionalismo.

Il fermento artistico nasce dalle ceneri della catastrofe primogenita del novecento, la prima guerra mondiale che vede la fine della belle Epoque, del Anzian Regime che aveva per secoli retto le sorti d'Europa.

Pensando all'architettura di quegli anni viene da citare il BAUHAUS di Weimar in Germania: modello e laboratorio interdisciplinare in cui coniugare in un unico "Gesamtkunstwerk" arte, artigianato, tecnologia, un'opera d'arte totale in grado di ripensare il mondo.

Si può continuare elencando il contributo francese al modernismo, l'architettura funzionale in Austria nel periodo della prima repubblica e in Svizzera, gli impulsi razionalisti dei russi negli anni 20 e 30 ai tempi di Lenin e Stalin, o dei balcani compresi tra la voglia di rivolgersi ad occidente visto come portatore di superiorità tecnica e culturale e i richiami del vecchio mondo ottomano.

In Italia il nuovo spirito architettonico-urbanistico arriva un po' più tardi ispirandosi ad elementi già emersi nell'architettura del nord Europa, fondendoli poi con elementi tipici del contesto urbano e storico locale.

Tra le caratteristiche comuni a tutti i regimi, sia di destra che di sinistra, vi è quella di appropriarsi dei valori universali di bellezza, armonia ecc., circondarsi dei migliori artisti, ingegneri e tecnici e commissionare loro le migliori opere possibili.

Attribuire valore all'opera di artisti e tecnici non significa dare valore ai committenti. Il monumento su cui sono poste le aquile realizzate da Stefano Zuech di Arsio è figlio dell'epoca in cui è nato e ne porta indelebili le tracce anche se solo in controluce, va visto e considerato comunque come parte integrante dell'opera stessa della strada delle Palade.

Pensando a tutti i movimenti artistici della prima metà del secolo breve, al BAUHAUS, al concetto di "Gesamtkunstwerk", ovvero all'opera in cui coniugare arte, artigianato e tecnologia, pensando a tutti i movimenti urbanistici ed architettonici che ne sono scaturiti la posizione in cui collocare l'opera di Zuech è quella dove è stata originariamente installata.

Lista civica INSIEME LANA

Gabriele Agosti

## Stellungnahme Obelisk Gampenstraße

Der Obelisk, welcher derzeit am Kreisverkehr Max-Valier-Straße steht, ist sehr wohl ein faschistisches Denkmal. Wer den Obelisk genauer betrachtet erkennt, dass auf der nach Norden ausgerichteten Seite ein Liktorenbündel eingearbeitet ist. Diesem Liktorenbündel wurde nach dem Fall des Faschismus der Beil abgeschlagen. Es ist dieselbe Art von Bündel, wie die 14 gewaltigen Liktorenbündel, die den Triumphbogen des Siegesdenkmales in Bozen tragen, sie stellen als Bildsymbol des Faschismus die „Fasces“ dar. Die Fasces im Faschismus sind dem Hakenkreuz im Nationalsozialismus gleichzusetzen. Beides sind Symboliken zur Verherrlichung von extremistischen, totalitären und Menschenverachtenden Ideologien.

Fasces: Es ist ein Bündel von Stäben mit einem am äußeren Rande eingesteckten Beil. Im alten Rom wurden sie von Liktoren, den höchsten Befehlshabern (Diktatoren, Konsuln oder Prätores) als Amts- und Würdezeichen vorangetragen. Sie galten als Symbol für die Herrschaft über Leben und Tod. Die durch ein gemeinsames Band zusammengehaltenen Stäbe wurden als symbolische Aufforderung zu nationaler Geschlossenheit ausgelegt. Für Mussolini selbst waren sie ein "Symbol der Einheit, der Kraft und der Gerechtigkeit" 1926 wurden die Fasces zum Staatssymbol erhoben, bis 1943 blieben sie es. (Quelle: Manfred Lurker, Wörterbuch der Symbolik, Kroners Taschenbuchverlag, Bd. 464, S. 190 ff.)

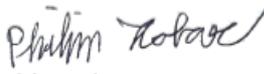
Auftrag einer jeden demokratischen Gemeindeverwaltung, Landes- und Staatsregierung muss es sein, sich vehement gegen Menschenverachtende Ideologien und deren Symboliken zu positionieren. Ziel ist es deshalb, diesen Symboliken in der heutigen Gesellschaft keinen Platz einzuräumen, sondern sie ins Museum zu bringen und in ihrem historischen Kontext zu erklären.

Würden wir als Gemeinde denselben Diskurs verfolgen, wenn in der Säule ein Hakenkreuz eingearbeitet wäre wo ein Haken fehlt?

Die unterzeichneten Personen sprechen sich klar gegen die Rückführung der Säule an ihren originalen Platz aus. Die Säule stellt noch heute faschistische Symboliken dar, die der Verherrlichung von menschenverachtendem Gedankengut dienen. Der richtige Ort für diese Säule ist das Museum am Gampenpass „Gampengallery“, dort soll der Obelisk in seinem historischen Kontext erklärt werden.



Peter Gruber  
Gemeinderat  
Süd-Tiroler Freiheit



Philipp Holzner  
Gemeinderat  
Süd-Tiroler Freiheit

i.A. Roland Stauder  
Gemeinderat  
Bürger Union für Südtirol



Lana, am 21. November

Anfrage zur Rückführung des Obeliskens an die Gampenstraße

Geehrter Bürgermeister

Hiermit möchten wir uns für die späte Antwort entschuldigen, wir sind heute Abend bei der Fraktionsversammlung zu einer mehrheitliche Meinung zu der von Komitee „Gampenpassstraße“ gesendeten Anfrage gekommen.

Wir sprechen uns **gegen** den Antrag zur Rückführung des Obeliskens auf den originalen Standplatz aus. Wir schätzen sehr die Arbeit des Komitees „Gampenpassstraße“ und verstehen den Wunsch die Stele wieder am Ursprungsort aufzustellen.

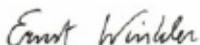
Unserer Meinung nach bestehen mehr Gründe die gegen den Antrag sprechen:

Trotz der Beschreibungen, dass es sich um ein Kunstwerk handelt sehen wir es sehr kritisch dem Objekt größere Beachtung zu erteilen. Ist der Obelisk doch in einer schwierigen Zeit erstellt worden, wo der Faschismus den Machtanspruch über unser Land demonstriert hat. Der Künstler hat dazu ein zeitgemäßes Kunstwerk erstellt zum Gefallen der Faschisten. Viele Personen sehen nicht nur den künstlerischen Wert der Stele sondern auch den ideologischen Hintergrund.

Laut der Straßendienst konnte die Stele nach dem Umbau des Kreisels aus Sicherheitsgründen nicht mehr aufgestellt werden. Auf Anfrage beim Straßendienst hat sich daran auch nichts geändert, es dürfen im Mittelkreis keine ablenkende Objekte aufgestellt werden. Der Kreisel ist zudem nicht begehbar und somit ist die Beschriftung auch nicht lesbar.

Der jetzige Ort wo die Stele nun steht erscheint uns als geeigneter Platz. Wir würden eine noch bessere Dokumentation am jetzigen Ort vorschlagen um den geschichtliche Wert des Kunstwerks besser hervorzuheben.

Mit freundlichen Grüßen

  
Ernst Winkler  
Ortsobmann

[svp.ortsgruppe.lana@gmail.com](mailto:svp.ortsgruppe.lana@gmail.com)

7. **Beantwortung der Anfrage der „Dorliste Lana - Lista civica Lana“ betreffend: Verlegung des Waals vom Zuegg-Gelände.**

Berichterstatter: Verena Kraus

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Harald Stauder,
- Verena Kraus;
- Boris Egger;
- Peter Gruber.

	Der Rückenwind Der Rückenwind für Lana,  der Gegenwind I der Gegenwind im Gemeinderat.	Verena Kraus Villenerweg 8 39011 LANA verena.kraus@pec.rolmail.net
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------

An die Marktgemeinde Lana  
z. H. Herrn Bürgermeister Harald Stauder  
Maria-Hilf-Str. 5  
39011 Lana

Lana, am 17. Oktober 2019

**Anfrage: Verlegung des Waals vom Zuegg-Gelände**

Vorausgeschickt, dass

- der Gemeindeausschuss mit Beschluss Nr. 253 vom 02.07.2019 der Firma *Schwienbacher Erdbewegungen G.m.b.H.* den Auftrag erteilt hat, für den Preis von rund Euro 43.000,00 (inkl. MwSt.) einen unter der Zuegg-Fabrik befindlichen Waal unter die Bozner Straße zu verlegen;
- sich weder die Zuegg-Fabrik bzw. das Zuegg- Gelände noch besagter Waal im Eigentum der Gemeinde Lana befinden;
- der Nutzen für die Öffentlichkeit dieser Aktion aus der Begründung nicht ersichtlich und faktisch nicht gegeben ist;
- überdies laut Beschluss keine weiteren Angebote eingeholt wurden, sondern lediglich zwei Südtiroler Firmen um die Bewertung der laut Richtpreisen erstellten Kostenschätzung befragt wurden;
- zum Zwecke der Verlegung des Waals die Bozner Straße seit Anfang September im Bereich des Zuegg-Geländes nur mehr einspurig befahrbar ist, was für den öffentlichen Verkehr Umwege und Verspätungen, für die in der Haupterntezeit mit der Anlieferung der Ernte beschäftigten Obstbauern ebenfalls Umwege und, angesichts der Beschaffenheit der Ausweichroute, mögliche Beeinträchtigungen des transportieren Obstes mit sich bringt;
- zudem die ursprünglich bis zum 11.10.2019 angeordnete Einbahnregelung bis zum 25.10.2019 verlängert wurde, was eine Verlängerung der geschilderten problematischen Situation um zwei Wochen bedeutet, dies, obwohl die Beauftragung mit der Ausführung der Arbeiten nach Verhandlung mit nur einem einzigen Wirtschaftsteilnehmer u.a. damit begründet wurde, dass dadurch die Dauer der teilweisen Sperrung der Straße reduziert werden könne.

Dies vorausgeschickt, ersuchen die unterfertigten Gemeinderäte um Übermittlung der nachstehend genannten Unterlagen sowie detaillierte schriftliche\* und mündliche Beantwortung folgender Fragen:

1. Was veranlasst die Gemeindeverwaltung von Lana, mit Steuergeldern Arbeiten zu finanzieren, welche der private Investor zu tragen hätte?
2. Warum wurden die Arbeiten zur Verlegung des Waals im Herbst begonnen und nicht bereits früher?
3. Warum verzögern sich die Arbeiten zur Verlegung des Waals um zwei Wochen?
4. Es wird ersucht, folgende Unterlagen vorzulegen:
  - a) gesamte Korrespondenz zwischen der Gemeinde Lana, dem privaten Investor und/oder allfälligen Dritten zur besagten Thematik, einschließlich allfälliger Anlagen, sowie allfällige Gesuche samt Anlagen;
  - b) Angebot der Firma *Schwiebacher Erdbewegungen G.m.b.H.* vom 21.06.2019, Prot. Nr. 27842;
  - c) Schreiben an die im Beschluss genannten Firmen *Fischer & Fischer* aus Partschins und *Mair Josef & Co.* aus Prad sowie Antwortschreiben dieser Firmen;
  - d) Gesuche der Firma *Schwiebacher Erdbewegungen G.m.b.H.* um Anordnung der Einbahnregelung und um deren Verlängerung.

Mit bestem Dank und freundlichen Grüßen,

die Gemeinderäte der Dorfliste-Lista civica Lana

Verena Kraus, Susanna Valtiner, Joachim Staffler

\* Wir halten ausdrücklich fest, dass mit „schriftlich“ die digitale Übermittlung (E-Mail) gemeint ist und die Zustellung der Antwort auf dem Postweg nicht nötig ist.



Tel.: 0473/567756

e-mail: info@gemeinde.lana.bz.it

Organisationseinheit: Bürgermeisteramt  
Struttura organizzativa: Ufficio del Sindaco  
bearbeitet von: Vanessa Thumer  
vanessa.thumer@gemeinde.lana.bz.itG:\55\Anfragen GR-GA\RAT\Dorfliste\_Verlegung Waal Zuegg  
Gebäude\Dorfliste\_Verlegung des Waals vom Zuegg-Gelände.docx

Lana 14.11.2019

An die  
Dorfliste Lana/ Lista civica Lana  
c/o Verena Kraus  
Villenerweg 8  
39011 Lana  
[verena.kraus@pec.rolmail.net](mailto:verena.kraus@pec.rolmail.net)**Anfrage: Verlegung des Waals vom Zuegg-Gelände**

Sehr geehrte Frau Kraus, sehr geehrte Frau Valtiner, sehr geehrter Herr Staffler,

In Beantwortung Ihrer Anfrage vom 17.10.2019 teilen wir Ihnen mit:

1. Die Gemeinde Lana verfügt über kein Kanalisationsnetz für die Ableitung der Niederschlagswässer. Diese werden über ein Kanalnetz der Wasser und Feldwegleee Lana abgeleitet. Die Errichtung eines eigenen Regenwasserkanalisationsnetzes würde für die Gemeinde eine große Investition darstellen, dessen Realisierung auch einen erheblichen Zeitraum in Anspruch nehmen würde. Die Gemeinde führt laut Vereinbarung mit der Wasser und Feldwegleee Reg. Nr. 1867 vom 30.10.2017 die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten auf eigene Kosten durch, welche in jenem Teil des Gemeindegebietes liegen, welches als „Ortskern“ im Sinne des Landesgesetzes vom 15.4.1991, Nr. 10, i.g.F definiert worden ist.  
Der Waal in der Boznerstraße ist im Eigentum der Wasser und Feldwegleee und ist Bestandteil des Weisswassernetzes (Entwässerung des Niederschlagswassers) der Gemeinde Lana. In Folge ist die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung dieser wichtigen Infrastruktur im öffentlichen Interesse. Im Zuge der Arbeiten am Zuegg- Gelände konnte die bald anstehende außerordentliche Instandhaltung, sowie die Richtigstellung der Trasse, mit für die öffentliche Hand geringerem Aufwand (Kosten und Zeit) durchgeführt werden.
2. Die öffentlichen Arbeiten wurden mit den privaten Arbeiten am Zuegg- Gelände abgestimmt, damit die Verkehrseinschränkung den geringstmöglichen Zeitrahmen beanspruchen würde und somit auch die Kosten für die öffentliche Hand geringgehalten werden konnten.
3. Im Zuge der Arbeiten wurde festgestellt, dass eine stillgelegte Mittelspannungsleitung von der Firma Edyna entfernt werden musste. Zudem haben die Regenfälle die Arbeiten verzögert.
4. Zu den angeforderten Unterlagen:
  - a. mündliche Absprachen im Zuge von Sitzungen;
  - b. Anlage: Angebot der Firma Schwienbacher Erdbewegungen G.m.b.H. vom 21.06.2019, Prot. Nr. 27842;
  - c. Da Preise laut Richtpreisverzeichnis mit einem Abschlag verwendet wurden, wurden genannte Firmen nur informell um die Angemessenheit des Abschlages befragt. Auf Grund der Natur der Arbeiten war die Direktbeauftragung der Firma Schwienbacher GmbH von Grund auf die für die Gemeindeverwaltung wirtschaftlich günstigste.
  - d. Anlage: Gesuche der Firma Schwienbacher Erdbewegungen G.m.b.H. für eine Einbahnregelung in der Boznerstraße.

In der Hoffnung hiermit eine zufriedenstellende Antwort auf Ihre Fragen gegeben zu haben verbleibt

mit freundlichen Grüßen

Harald Stauder  
- Bürgermeister –  
- *digital signiert* -

Prot. Nr. ....../Polizeiamt  
Sachbearbeiter: Gaio Sandro**ANORDNUNG****Nr. 109/2019****ORDINANZA****DER BÜRGERMEISTER**

Festgestellt, dass die Firma Schwiembacher Werner aus Lana (BZ) um die Errichtung eines Einbahnsystems in der Bozner Straße auf Grund von Abbrucharbeiten am „ex Zuegg Gebäude“ angesucht hat;

nach Einsichtnahme in die Art. 6 und 7 der StVO vom 30. April 1992 Nr. 285 und folgender Abänderungen, womit die Bestimmungen über die Regelung des Straßenverkehrs genehmigt wurden;

ordnet an

**Für den Zeitraum ab 26.08.19 bis zum 11.10.19: Die Errichtung einer Einbahnstraße in der Bozner Straße ab Tribusplatz bis auf Höhe des Geschäftes „M-Preis“ mit vorgegebener Fahrtrichtung nach Oberlana. Der Verkehr mit Fahrtrichtung nach Niederlana wird über die Treibgasse und die Zollstraße umgeleitet. Für die ordnungsgemäße Beschilderung sowie die Sicherheit trägt die ausführende Firma Sorge.**

Die Übertreter dieser Verordnung unterliegen den Strafen, die vom letzten Absatz des Art. 7 der StVO vom 30. April 1992, Nr. 285 vorgesehen sind.

Wer eine aus Gründen der Rechtswahrung, der öffentlichen Sicherheit, der öffentlichen Ordnung oder Gesundheit gesetzmäßig erlassene behördliche Verfügung nicht befolgt, wird, sofern die Tat nicht eine schwere strafbare Handlung darstellt (art. 337, 389, 450 Abs.2, 509 des StGB) mit Haftstrafe bis zu drei Monaten oder mit Geldbuße laut geltendem Gesetz bestraft. (Art. 650 des StGB)

Alle vom Art. 11 und 12 der StVO - GD. Nr.285 vom 30.04.1992 in geltender Fassung vorgesehenen Organe sind damit beauftragt, die Befolgung dieser Verordnung zu überwachen.

Lana, 19.08.2019

**DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO**

Dr. Harald Stauder

Digital signiertes Dokument – documento firmato digitalmente

**IL SINDACO**

Visto che la ditta Schwiembacher Werner di Lana (BZ) ha richiesto l'introduzione di un senso unico in via Bolzano causa i lavori di abbattitura dell'areale "ex Zuegg";

visti gli artt. 6 e 7 del D.L.vo 30 aprile 1992 n. 285 e le seguenti variazioni, che approva le norme sulla disciplina della circolazione stradale;

ordina

**Per il periodo dal 26.08.19 al 11.10.19: L'introduzione di un senso unico in via Bolzano a partire dalla p.zza Tribus fino all'altezza nel supermercato M-Preis con direzione di marcia consentita Lana di sopra. Il traffico motorizzato con direzione di marcia Lana di sotto viene deviate tramite via Pascolo e via Dogana. La ditta esecutrice deve tener cura per la regolare segnaletica stradale e la sicurezza in generale.**

I trasgressori della presente ordinanza sono passibili delle sanzioni previste dall'ultimo comma dell'art. 7 del D.L.vo 30 aprile 1992, n. 285.

Chiunque non osserva un provvedimento legalmente dato dall'Autorità per ragioni di giustizia o di sicurezza pubblica, o d'ordine pubblico o d'igiene, è punito, se il fatto non costituisce un più grave reato (art. 337,389, 450<sup>2</sup>, 509 del codice penale), con l'arresto fino a tre mesi o con l'ammenda a base della concernente legge vigente. (art. 650 del codice penale)

Tutti gli organi di cui agli Art.11 e 12 del C.d.S.- D.L. 30.04.1992, n.285 e successive modificazioni ed integrazioni sono incaricate a far rispettare la presente ordinanza.

no. - Prot. - nr.: "0033269" Data - Datum: "20.08.2019"

Verlegung Waal in der Bozner Strasse im Bereich ZUEGG

Position	Detaillierte Beschreibung	Mengenaufistung	E	EP	Preis
<a href="#">52.01.01.01</a>	<a href="#">- Einrichtung, Instandhaltung und Abbruch der Baustelle</a> Einrichtung, Instandhaltung und Verwaltung, eventuelles Verlegen (bei Linienbaustellen), Demontage und Räumung der Baustelle nach Abschluß der Arbeiten.	1	1	Pau	500,00 €
	Abbruch und Deponiegebühren zu Lasten - Zueggarealeigentümer				- €
<a href="#">54.10.03.05</a>	<a href="#">- Wiederauffüllen von Grabenaushub</a> <a href="#">54.10.03.05.A - für setzungsempfindliche Bauwerke</a> Wiederauffüllen von Grabenaushub mittels Lieferung, Planierung und Verdichtung von Material in Erstanwendung und/oder Recyclingmaterial gemäß den technischen Richtlinien für den Straßenunterbau.	513,75 m <sup>3</sup> 75*(3,00+2,00)/2* 468,75			23,72 €
		3*3*2,5*2	45		- €
<a href="#">77.16</a>	<a href="#">- SCHÄCHTE AUS STAHLBETON, RECHTECKIG</a> 77.16.01 - SCHÄCHTE FÜR NICHT AGGRESSIVES MILIEU - 0,1bar 77.16.01.01.F - 150 x 150 cm	500	500	cm	5,16 €
	Beton: Mindestfestigkeit C25/30 Verbindungen: Stufenfalz, Steigbügel; Sicherheitstyp aus Gußeisen, dH <= 33 cm Bei rechteckigen Schächten kann der Schachtkonus durch eine Stahlbetonplatte, - für Lasten der I. Kategorie dimensioniert - , ersetzt werden. Bei Schächten mit Abmessungen über 60 cm muss die Platte im Regelfalle mit einer kreisrunden Einstiegsöffnung 625 mm Durchmesser, an eine Wand tangierend, so hoch wie möglich eingebaut, ausgeführt werden. Die angegebenen Abmessungen sind Innenabmessungen.	250*2			- €
<a href="#">78.01.01</a>	<a href="#">- SCHACHTABDECKUNGEN, VOLLSTÄNDIG AUS GUSSEISEN</a> 78.01.01.23.E - 800x800 mm, ca. 96kg		2	Stk	260,00 €
					520,00 €

Kopie an Pol - STAU *MAUS*

**MARKTGEMEINDE LANA**

Maria-Hilf-straße 5, 39011 Lana  
Autonome Provinz Bozen



**COMUNE DI LANA**

via Madonna del Suffragio 5, 39011 Lana  
Provincia Autonoma di Bolzano

**An das Bauamt**

z.K. an das Steueramt  
z.K. an die Ortschaftspolizei

Alle Unternehmen (Einzelfirmen und Gesellschaften) sowie öffentliche Körperschaften müssen den Antrag mittels Pec-Mail (lana@legalmail.it) einreichen.

Tutte le imprese (ditte individuali e società) nonché enti pubblici devono inoltrare la domanda tramite pec-mail (lana@legalmail.it).

Ministero dell'Economia e delle Finanze  
MARCA DA BOLLO € 16,00  
SEDICI/08  
Stampa  
B1003310 0000372A WDA72001  
BOZ 13485 03/05/2019 09:12:32  
4578-00010 ZPCBB144328A8925  
IDENTIFICATIVO 01190035675870  
0 1 19 003567 587 0

ufficio tributi  
polizia locale

Stempelmarke  
Marca da bollo  
Euro 16,00

Lana, den 09/08/2019 Lana

Der/die Unterfertigte Werner Schwienbacher II/la sottoscritto/a

wohnhaft in, PLZ 39011 Lana residente a, CAP

Straße, Nr. Josef Aignerstraße 3 via, n°

Steuer-Nr. SCHWNR62D16A0221 cod. fisc.

(pec) Mail: schwienbacher@legalmail.it (pec) mail:

Tel./Handy: 3355400466 tel./cell.

In der Eigenschaft als Gesetzlicher Vertreter nella qualità di

des Unternehmens Schwienbacher Erdbewegungen GmbH dell'impresa

Sitz Josef Aignerstraße 3 sede legale

MwSt-Nr. 02698390214 Part.Iva

**ersucht**

**chiede**

- um Konzession zum Anschluss an die öffentliche Kanalisierung/Trinkwasser  
*(zusätzlich „Gesuch um Wasseranschluss“ ausfüllen)*
- um Genehmigung für Grabungsarbeiten
- um kompletter Schließung der Straße
- um teilweise Schließung der Straße *mit Einbahn = Verkehr Boznerstr.*
- um Besetzung öffentlichen Grundes
- Überquerung der Straße mit Freiluftleitung

N. B.: Mehrfachmarkierung ist möglich

- il rilascio della concessione per l'allacciamento alla fognatura pubblica/acqua potabile  
*(in aggiunta da compilare „domanda allacciamento acqua“)*
- autorizzazione per lavori di scavo
- per chiusura totale della strada
- per chiusura parziale della strada
- per l'occupazione di suolo pubblica
- attraversamento aereo della strada

N.B.: é possibile la marchiatura multipla

Für Versetzung Waal bei Ex Zuegg Per  
*(Arbeitsbeschreibung)* *(descrizione intervento)*

auf Gp.en 2926: 3080/1 bzw. Bp.en su pp.ff. e/o pp.ed.:

im Ausmaß von 80 m X 3,50 m = 280 m<sup>2</sup> per una superficie m X m = mq  
*(im Falle abschnittweiser Besetzung: m<sup>2</sup>/Tag)* *(in caso di occupazione parz.: mq/giorno)*

in der Straße: Boznerstraße in via:

von Hausnummer 3 bis Hausnummer 9 da civico a civico

Dauer der Arbeiten: 30 Tage. Durata dei lavori: giorni.

Für den Zeitraum vom 26/08/2019 bis einschl. 04/10/2019 Per il periodo dal al incluso.

*(Der genaue Zeitraum kann spätestens mit der an die Gemeindepolizei gerichteten Anfrage um Ausstellung der Anordnung für Straßenverkehrsbeschränkung mitgeteilt werden).*

*(Il periodo esatto può essere comunicato al più tardi con la richiesta di emissione dell'ordinanza riguardante la limitazione del traffico stradale da consegnare presso la polizia municipale).*

Die Arbeiten und Beschilderungen werden vom folgenden Unternehmen ausgeführt:  
Schwienbacher Erdbewegungen GmbH

lavori della sc  
Gemeinde Lana  
Comune di Lana  
Eingangskontroll - protocollo in entrata  
Nr./no. 0032666 von/del 09.08.2019

Bauerhaltung - Infrastruktura  
01.01.01. Bürgermeister - Sindaco



041-61E1  
00301626

## **8. Mitteilungen und Allfälliges.**

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Joachim Staffler;
- Harald Stauder;
- Helmuth Holzner;
- Verena Kraus;
- Gabriele Agosti;
- Peter Gruber;
- Ulrike Laimer.

*Die Sitzung endet um 20:15 Uhr.*

*Gelesen, bestätigt und unterfertigt:*

DER BÜRGERMEISTER

Harald Stauder

*(digital signiertes Dokument)*

DER GENERALSEKRETÄR

Josef Grünfelder

*(digital signiertes Dokument)*